



# Euskal Turismoaren Txostena

## Informe del Turismo Vasco

**Turismo-mugimenduak  
Euskal Herrian**

**FAMILITUR 2001**

**Los movimientos turísticos  
en el País Vasco**

**FAMILITUR 2001**



*Aurten ere, hirugarren urtez, Estatuko herritarrek Estatuan bertan eta atzerrira egindako bidaiak bildu dira 2001 Espainolen Turismo Mugimenduen estatistika honetan (Familitur).*

*La estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) de 2001 recoge por tercer año los viajes realizados por los ciudadanos del Estado, tanto dentro de éste como hacia el extranjero.*

## FAMILITURek erreferentzia bezala erabili dituen autonomia-erkidegoak

### Las CC.AA. ámbito de referencia de FAMILITUR

1999 urtetik Azterlan Turistikoaren Institutuak bere gain hartu du Espainolen Turismo Mugimenduen estatistika (Familitur) lantzeko ardura; bertan, Autonomia Erkidegoei buruzko informazioa eskaintzen da.

Estatistikaren xedea espainolek egindako bidaiak dira, Estatuaren barruan egindakoak eta atzerrira egindakoak, beti ere, edozein arrazoi delarik medio, bizi diren lekutik kanpo igarotzen badute gaua.

Bidaiarien fluxuei buruzko datu kuantitatiboak eskaintzeaz gain, Familiturek bidaien ezaugarriei buruzko datuak ere eskaintzen ditu (iraupena, arrazoia, ostatu-mota, eta abar); gainera, 1999tik bigarren bizilekuetara egiten diren iraupen laburreko bidaiak ere zehazten dira estatistika honetan.

Familituren arabera, Autonomia Erkidego bakoitza ikuspegi bikoitz batetik aztertu da:

- 1. Bidaiariak ematen dituen merkatu bezala.** Kasu honetan, bidaiariak bizi diren lekua da aldatzen den datua. Euskadiren kasuan, euskal herritarrek bidaiatzeko izandako portaera zehaztu da: egindako bidaiak, nora, ostatu-mota, bidaiaria egiteko modua, etab.
- 2. Bidaiariak hartzeko merkatu bezala.** Estatuko Autonomia Erkidego guztietako bidaiariak hartzen dituen merkatu bezala. Kasu horretan, Euskadik turistikoki izandako portaera aztertu da: zenbat etorri diren, nondik, nola, ostatu-mota, etab.

*Desde 1999, la estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), que realiza el Instituto de Estudios Turísticos, ofrece información relativa a las CC.AA.*

*Esta estadística se centra en los viajes realizados por los españoles, tanto dentro del Estado como hacia el extranjero, siempre que supongan realizar una pernoctación fuera del lugar habitual de residencia, sea cual sea el motivo.*

*Además de ofrecer datos cuantitativos sobre los flujos de viajeros, Familitur recoge también información sobre las características de los desplazamientos (duración, motivo, tipo de alojamiento utilizado, etc.) y desde 1999 hace también referencia a los viajes de corta duración a 2.ª residencia.*

*En Familitur, cada CC.AA. tiene la siguiente doble perspectiva:*

- 1. Como mercado emisor de viajeros.**  
*En este caso el lugar de residencia de los ciudadanos viajeros es la variable que marca la distinción. Refiriendo a Euskadi la información hará alusión a los ciudadanos vascos y a su comportamiento viajero: viajes que hacen, a dónde, tipo de alojamiento elegido, modo de desplazamiento, etc.*
- 2. Como mercado destino que recibe viajeros procedentes de todas las CC.AA. del Estado.**  
*En este caso puede evaluarse la importancia de Euskadi como destino turístico en el conjunto del Estado y saber cuántos vienen, de dónde, cómo lo hacen y dónde se alojan, etc.*

## Definizio Nagusiak

### Principales Definiciones

Irakurleak irakurriko duena hobeto ulertzeko, datuak aztertzeko orduan kontuan hartu diren aldagai nagusien definizioak idatzi dira jarraian; honakoak dira, hortaz, Espainolan Turismo Mugimenduen Estatistikak berak emandako definizio nagusiak:

**Bidaia:** ohiko ingurunetik kanpora egiten den edozein motako joan-etorria, baldin eta gutxienez gau bat kanpoan igarotzen bada.

**Gau igarotzea:** bidaiari batek ostatu kolektibo edo establezimendu turistiko pribatu batean igarotzen duen edo erregistratzen den gau bakoitza.

**Iraupen laburra:** kanpoan igarotako gau-kopuruak lau gau gainditzen ez dituean.

**Iraupen luzea:** kanpoan igarotako gauak lau edo gehiago direnean.

**Bigarren bizilekua:** familiak ohiko bizilekuaz gain duen beste edozein bizileku, familia bizi den udalerritik kanpo. Familiarena berarena, alokatua edo senideena edo lagunena izan daiteke bigarren bizilekua.

**Bidaiak guztira:** bidaia-mota guztiak.

**Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak:** bigarren bizileku bat duten familiek egiten dituzten bidaiak, kanpoan igarotako gauak lau baino gutxiago direnean (iraupen laburra).

**Turismo-bidaiak:** bigarren bizileku batera egiten diren iraupen luzeko bidaiak eta gainontzeko bidaia guztiak, hala iraupen laburrekoak nola iraupen luzekoak, ostatu-mota bigarren bizilekua ez denean.

*A fin de facilitar la comprensión del lector se incluyen, a continuación, las definiciones de las principales variables incluidas en el análisis de los datos, según las define la propia Estadística Movimientos Turísticos de los Españoles.*

**Viaje:** cualquier desplazamiento fuera del entorno habitual con al menos una pernoctación.

**Pernoctación:** cada una de las noches que un viajero permanece o está registrado en un establecimiento de alojamiento colectivo o turístico privado.

**Corta duración:** cuando el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches.

**Larga duración:** cuando el número de pernoctaciones es igual o superior a cuatro noches.

**Segunda residencia:** cualquier vivienda distinta de la principal a la que el hogar tenga acceso, y ubicada fuera del municipio de residencia. Puede ser en propiedad, alquilada o de familiares o amigos.

**Viajes totales:** todos los tipos de viajes

**Viajes de corta duración a segunda residencia:** viajes recurrentes que efectúan las familias que tienen acceso a una segunda residencia y en los que el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches (corta duración).

**Viajes turísticos:** viajes de larga duración a segunda residencia y resto de viajes bien sean corta o larga duración, en los que el tipo de alojamiento utilizado no ha sido la segunda residencia.



## Euskal familien turismo-portaera

### Comportamiento turístico de los hogares vascos

#### Bidaiatzen duten familiak eta bidaiatzen ez dutenak. 2000-2001 (%)

##### Hogares viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2000-2001 (%)

	Bidaia arruntak Viajes totales			Turismo-bidaiak Viajes turísticos				2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2.ª residencia	
	Bidaiatzen fami- liak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak/fami- liak kopurua N.º viajes/ hogar	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak/fami- liak kopurua N.º viajes/ hogar	Bidaiatzen duten fami- liak Hogares viajeros
<b>Euskadi</b>									
2000	75,9	24,1	100,0	5,1	74,3	25,7	100,0	2,8	1,6
2001	72,5	27,5	100,0	7,3	69,9	30,1	100,0	3,5	2,6
<b>Estatua / Estado</b>									
2000	61,7	38,3	100,0	5,9	58,7	41,3	100,0	2,7	3,0
2001	62,6	37,4	100,0	6,8	59,4	40,6	100,0	3,2	3,2

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

Hasteko, familia bidaiari baten aurrean gaudela esango dugu baldin eta erreferentzia dugun urtean familiako kide batek kanpoan gau bat igarotzea eskatu duen joan-etorri bat egin badu. Horrela, EAEko familien %73 familia bidaiariak direla esan daiteke eta familia bakoitzak 7,3 bidaia egiten ditu urtean, batez beste.

2000 urteko datuekiko familia bidaia-  
ren ehunekoak zertxobait behera egin  
duela esan daiteke (%76).

Estatuak lortutako datuarekiko (%63),  
EAEk Estatuak baino familia bidaiari  
gehiago ditu proportzioan; aurretik Ma-  
dril (%77) dago. Familia bidaiari gu-  
txien dituen Autonomia Erkidegoa Gali-  
zia da (%49).

Familia bidaiariak egindako bidaiei da-  
gokienez, %70 turismo-bidaiak izan  
dira (%60 Estatuan) eta gainontzeko  
%3, bigarren bizilekura egindako irau-  
pen laburreko bidaiak izan dira.

Euskal familiek ez bidaiatzeko izandako  
arrazoi nagusiak dira: lana (%25), arra-  
zoi ekonomikoak (%20) eta osasunare-  
kin edo haurdunaldi/familiako eginbe-  
harrekin erlazionatutakoak (%11).  
Estatuari dagokionez, arrazoi ekonomi-  
koak izan dira oztopo nagusia (%27)  
eta bera da ez bidaiatzeko izandako  
arrazoi garrantzitsuenak.

*Entendiendo por hogar viajero aquel en el que, a lo largo del año de referencia, alguno de sus miembros ha realizado al menos un desplazamiento con una pernoctación, resulta que en el País Vasco el 73% de los hogares tienen esta consideración con un promedio de 7,3 viajes por hogar.*

*Con respecto al año 2000, se aprecia un ligero descenso en la proporción de hogares viajeros (76%).*

*Comparando con el conjunto del Estado (63%), el País Vasco cuenta con una mayor proporción de hogares viajeros y es sólo superada por Madrid (77%). La Comunidad Autónoma menos viajera es Galicia (49%).*

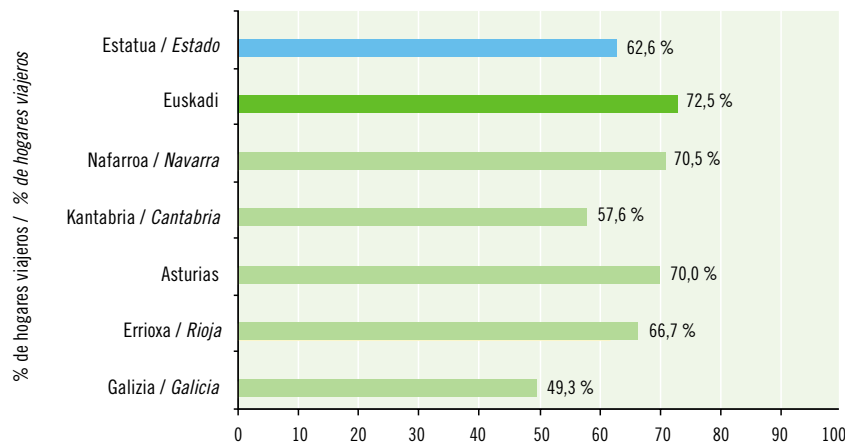
*La condición de hogar viajero se debe en el 70% de los casos a la realización de viajes de tipo turístico (60% en el Estado), mientras el 3% restante es exclusivamente por viajes de corta duración a segunda residencia.*

*Entre los principales motivos aludidos por los hogares vascos para no viajar destacan el trabajo en el 25% de los casos, seguido de las razones de tipo económico (20%) y aquellas situaciones derivadas de razones de salud o embarazo/obligaciones familiares que suponen el 20% y el 11% respectivamente de los motivos para no viajar. En el Estado las razones económicas (27%) tienen más peso, siendo la principal limitación para viajar.*

*Euskadi da familia bidaiari gehien dituen bigarren Autonomia Erkidegoa, Madrilgo A Eren ondoren, bain zuzen, %73, hots, familia bakoitzak 7,3 bidaia egiten ditu urtean, batez beste.*

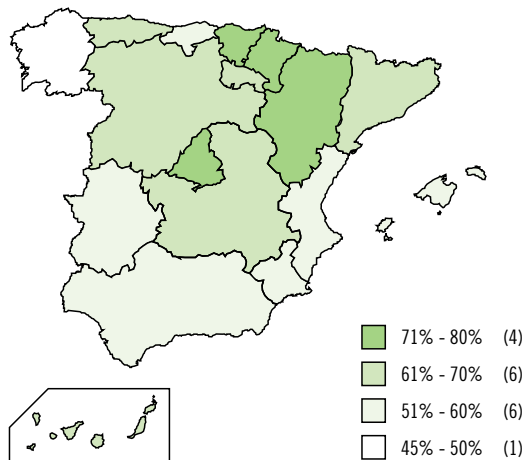
*Euskadi es la segunda Comunidad Autónoma con mayor proporción de hogares viajeros después de Madrid, un 73%, con un promedio de 7,3 viajes anuales por hogar.*

Bidaiatzen duten familien proportzioa. Inguruko Autonomia Erkidegoak, 2001  
 Proporción de hogares viajeros. CC.AA. del entorno próximo, 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Familia bidaiariak Autonomia Erkidegoen arabera, 2001  
 Hogares viajeros por CC.AA. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.



## Euskal herritar bidaiariak

### Los ciudadanos vascos viajeros

Oraingoan, abiapuntua euskal herritarrek izango dira, eta ez euskal familiak. Horrela, 2001 urtean Euskadiko herritarren artean %62k bidaiatu du, urtean 5,7 joan-etorri eginez.

Datu horien arabera, gurea da bidaiari gehien dituen hirugarren Autonomia Erkidegoa. Aurretik ditu Madril (%70) eta Aragoi (%65). Ondoren Nafarroa (%6) eta Katalunia (%58).

Bidaia-mota desberdinen arabera, %58 turismo-bidaiak izan dira, urteko 2,4 turismo-bidaia, hain zuzen. Gainontzeko %3 bigarren bizilekurako bidaiak izan dira.

Bidaiatzeko maiztasunari erreparatu gero (pertsone bakoitzak egindako bidaiak guztira) esan daiteke EAE (5,7) ez dela Estatuko batez bestekora (6,1) iristen, eta Autonomia Erkidegoen rankingaren tartean geratu da. Atzean utzi ditu Andaluzia, Aragoi, Gaztela-Mantxa, Kanariak, Extremadura eta Balearak. Valentziak eta Galiziak lortu dituzte bidaiatzeko maiztasun altuenak (6,9 bidaia/pertsonea).

Emaitzak aztertzeko orduan kontuan hartu behar da euskal herritarrek bigarren bizilekurako bidaia labur gutxiago egin dituztela; turismo-bidaiaren kasuan, aitzitik, Estatuko batez bestekoaren parean dago EAE (2,4 bidaia/pertsonea).

*Tomando en consideración los ciudadanos vascos y no los hogares, la proporción de personas viajeras en Euskadi en 2001 es del 62%, con una frecuencia de 5,7 desplazamientos anuales por persona.*

*Esta proporción sitúa a la CAE como la tercera comunidad más viajera, siendo superada sólo por Madrid (70%) y Aragón (65%). Les siguen por orden de importancia Navarra (60%) y Cataluña (58%).*

*Por tipo de viaje, se trata en un 58% de los casos de viajes turísticos, con una frecuencia de 2,4 viajes turísticos al año. Mientras en el 3% restante son viajes cortos a segunda residencia.*

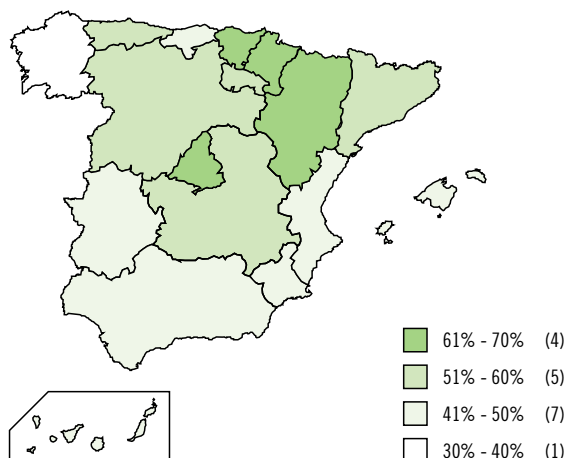
*Centrando la atención en la frecuencia viajera, (el número de viajes totales por persona), el País Vasco (5,7) no alcanza la media estatal (6,1) y ocupa un lugar intermedio en el ranking de las CC.AA, superando sólo a Andalucía, Aragón, Castilla La Mancha, Canarias, Extremadura y Baleares. Las mayores frecuencias viajeras se sitúan en Valencia y Galicia (6,9 viajes/persona).*

*Esta circunstancia se debe a la menor frecuencia de viajes cortos a segunda residencia que realizan los vascos, ya que la referida a viajes turísticos es la misma que la media estatal (2,4 viajes/persona).*

*2001ean, herritarrak kontuan hartuta, eta ez familiak, euskal herritarrek bidaiatzeko orduan izan duten portaera ez da ia aldatu iazkoarekiko (%62) eta urteko batez bestekoa 6 joan-etorri dira.*

*En 2001, en términos de individuos y no de hogares, la propensión a viajar de los residentes vascos se mantiene prácticamente estable con respecto al año anterior (62%), con una media de casi 6 desplazamientos anuales.*

Herritar bidaiariak Autonomia Erkidegoen arabera. 2001  
Ciudadanos viajeros por CC.AA. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.





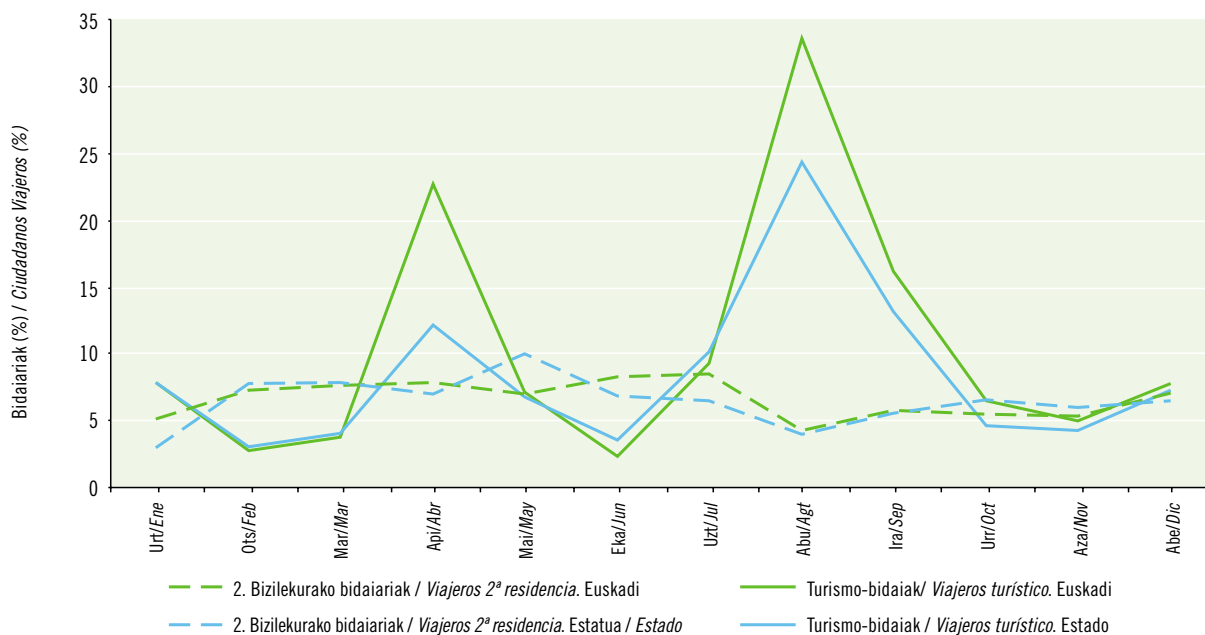
### Herritar bidaiariak eta ez bidaiariak. Euskadi eta Estatu. 2000-2001. (%)

#### Viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2000-2001. (%)

	Herritar bidaiariak / Ciudadanos viajeros					
	Gutzizkoak / Totales		Turismo bidaiak / Turísticos		2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak / Corta duración a 2.ª residencia	
	2000	2001	2000	2001	2000	2001
<b>Euskadi</b>	<b>62,2</b>	<b>62,1</b>	<b>59,0</b>	<b>57,5</b>	<b>3,2</b>	<b>4,6</b>
Urtarrila / Enero	5,3	10,7	3,0	7,8	2,3	2,9
Otsaila / Febrero	6,1	10,7	1,6	2,7	4,5	8,0
Martxoa / Marzo	8,4	11,8	3,4	3,7	5,0	8,1
Apirila / Abril	21,9	30,4	15,3	22,6	6,6	7,8
Maiatza / Mayo	12,3	16,6	7,5	7,1	4,8	9,5
Ekaina / Junio	7,6	10,3	2,2	2,3	5,4	8,0
Uztaila / Julio	16,9	17,6	11,5	9,2	5,4	8,4
Abuztua / Agosto	32,5	37,6	29,8	33,4	2,7	4,2
Iraila / Septiembre	19,7	21,8	14,7	16,1	5,0	5,7
Urria / Octubre	11,4	11,8	6,0	6,4	5,4	5,4
Azaroa / Noviembre	7,9	10,2	3,5	4,9	4,4	5,3
Abendua / Diciembre	12,0	14,7	8,6	7,7	3,4	7,0
<b>Estatua / Estado</b>	<b>50,2</b>	<b>52,5</b>	<b>46,8</b>	<b>47,9</b>	<b>3,4</b>	<b>4,6</b>
Urtarrila / Enero	4,9	12,9	2,6	7,8	2,3	5,1
Otsaila / Febrero	8,4	9,9	3,0	3,0	5,4	6,9
Martxoa / Marzo	9,6	11,3	3,9	4,0	5,7	7,3
Apirila / Abril	14,8	19,0	9,1	12,1	5,7	6,9
Maiatza / Mayo	11,6	14,0	6,1	6,7	5,5	7,3
Ekaina / Junio	8,0	10,5	3,0	3,5	5,0	7,0
Uztaila / Julio	13,8	16,5	9,1	10,1	4,7	6,4
Abuztua / Agosto	24,8	28,1	22,0	24,2	2,8	3,9
Iraila / Septiembre	15,2	18,6	11,2	13,1	4,0	5,5
Urria / Octubre	9,9	11,1	4,5	4,6	5,4	6,5
Azaroa / Noviembre	8,5	10,1	3,5	4,2	5,0	5,9
Abendua / Diciembre	12,2	13,6	7,5	7,2	4,7	6,4

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

Turismoko bidaiak eta 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egiten dituzten bidaiariak (%). 2001. Euskadi eta Estatu  
Viajeros turísticos y de corta duración a 2.ª residencia. (%). 2001. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Estatuan bezalaxe, EAEn ere oporraldiak dira bidaia gehien egiten den garaia; horrela, udan (ekainetik irailera) egin ziren bidaia gehienak, %87, hain zuzen (%61 turismo-bidaiak izan ziren).

Bereziki azpimarragarria da abuztua, orduan egin baitira urteko bidaia guztien %38; gainera, ekainak ere hazkuntza ekarri ditu (+%35,5) eta, horren arabera, baliteke bidaiatzeko joera egonkorra zertxobait aldatzen hastea.

Apirilari dagokio, Aste Santua medio, 2001ean egindako bidaien %30. 2000ko datuekiko (iaz ere Aste Santua apirilean izan zen), %39 bidaiari gehiago lortu da 2001 urtean.

Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egonkorragoak dira urtean zehar; gehieneko ehuneko apirilean lortu da (%9,5) eta gutxienekoa urtarrilean (%2,9).

*Al igual que en el Estado, la mayor actividad viajera de los vascos se produce durante los periodos típicamente vacacionales; así, la temporada de verano (de junio a septiembre) concentró la mayoría de los viajes, el 87%, (el 61% de viajes turísticos).*

*En este periodo destaca sobre todo el mes de Agosto en el que se producen el 38% del total de viajes/anuales y se observa que Junio experimenta los mayores crecimientos (+35,5%), pudiendo estar implicando una desestacionalización de los viajes dentro de esta temporada veraniega.*

*Coincidiendo con la Semana Santa, Abril registró el 30% de los viajes efectuados durante el 2001. Con respecto al 2000, (también coincidiendo Semana Santa en Abril), los viajes crecieron un 39%.*

*Los viajes cortos a segunda residencia presentan mayor estabilidad a lo largo del año, alcanzándose el máximo anual en Abril (9,5%) y el mínimo en Enero (2,9%).*





## Euskal bidaiarien profila

### Perfil de los viajeros vascos

*Honakoa da euskal turisten profilak dituen ezaugarriak: gizona zein emakumea, 38 urteko batez besteko adina eta bigarren-mailako ikasketa-maila.*

*El perfil de los turistas vascos responde las siguientes características: hombre o mujer, de edad media de 38 años y con un nivel de estudios de segundo grado.*

Euskal turisten batez besteko adina 38 urte da, bidaiariak adinen arabera sailkatu ondoren. Egindako sailkapenaren ildotik, %45, 35 urtetik beherakoak dira, %45, 35-64 urte bitartekoak eta %10, azkenik, 65 urtetik gorakoak.

Bidaiariaren ezaugarriak aldatu egiten dira adin-tarteen arabera. 35-54 urteko helduen %59k bidaiaritzat aitortzen du bere burua baina, 65 urtetik gorakoek kasuan, %34k bakarrik.

Ikasketa-mailak eragin handia du bidaiari-kopuruarekin; horrela, zenbat eta ikasketa-maila altuagoa eduki, orduan eta bidaia gehiago egiten da. Zentzu horretan, unibertsitateko ikasketak dituzten euskaldunen %68k turismo-bidaia egin zituen bitartean, ikasketarik gabeko euskaldunen %35ek bakarrik bidaiatu zuen.

Euskal turistak ikasketa-mailan arabera bereizi ondoren laburbil daitekeenez, bidaia gehien egiten duen taldea bigarren-ikasketak dituzten pertsonena da (%57).

Amaitzeko, sexuen arabera egindako bereizketari dagokionez esan daiteke bidaiarien banaketa homogenea dela, nahiz eta emakumeak zertxobait bidaiariagoak izan (%51).

*La edad media de los turistas vascos es de 38 años resultado de la distribución por edades de los viajeros. Según ésta el 45% son menores de 35 años, un 45% tiene entre 35 y 64 años y un 10% tiene más de 65 años.*

*La condición de viajero varía según tramos de edad. Mientras un 59% de los adultos de 35 a 54 años se reconoce viajero, solo lo hace un 34% de los mayores de 65 años.*

*El nivel de estudios también está estrechamente relacionado con la proporción de viajeros, de manera que a mayor nivel de instrucción, se da una mayor proporción de viajeros. En este sentido, mientras el 68% de los vascos con estudios universitarios realizan viajes turísticos, sólo viaja el 35% de los que no poseen estudios.*

*La segmentación del conjunto de turistas vascos por nivel de instrucción nos muestra que la mayor proporción se sitúa en el colectivo con estudios de segundo grado (57%).*

*Finalmente en cuanto a la distribución por sexos, éste continúa siendo bastante homogénea entre hombres y mujeres, manteniendo éstas últimas una ligera ventaja (51%) sobre los primeros.*

#### Herritar bidaiarien ezaugarriak. Euskadi eta Estatu. 2001. (%)

##### Características de los ciudadanos viajeros. Euskadi y Estado. 2001. (%)

	Bidaiarien ezaugarriak (Turismo bidaiak) Características viajeros (viajes turísticos)	
	Euskadi	Estatua / Estado
<b>Adina / Edad</b>		
14 urte bitartean / Hasta 14 años	13,8	16,6
15-24 urte bitartean / De 15-24 años	13,4	13,7
25-34 urte bitartean / De 25-34 años	16,3	16,8
35-44 urte bitartean / De 35-44 años	18,5	18,0
45-54 urte bitartean / De 45-54 años	15,3	13,2
55-65 urte bitartean / De 55-64 años	11,0	9,7
65-74 urte bitartean / De 65-74 años	8,6	8,7
75 urte eta gehiago / 75 y más años	3,0	3,2
<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Sexua / Sexo</b>		
Emakumezkoa / Mujer	50,8	51,3
Gizonezkoak / Varón	49,2	48,7
<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Ikasketa-maila / Nivel estudios</b>		
6 urte baino gutxiago / Menores de 6 años	5,1	5,9
Ez daki irakurtzen/ikasketarik gabe / No sabe leer/Sin estudios	8,2	10,3
Lehen-mailakoak OHO/LH1 / Primer Grado	12,6	13,2
BBB/UBI/LH2 / Segundo grado	56,9	54,0
Diplomaduna / Diplomado	6,8	7,5
Goi-mailako ikasketak / Estudios Superiores	10,4	9,0
<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Euskal herritarrek %10 bidaia gehiago egin dituzte 2000 urtearekiko (7,3 milioi bidaia); kanpoan igarotako gau-kopuruak ere gora egin du (39,2 milioi), nabiz eta gorakada neurritsuagoa izan den kasu honetan (+%2).

Aumentan en un 10% el número de viajes realizados por los residentes vascos (7,3 millones de viajes) respecto al año 2000, aunque en términos de pernoctaciones (39,2 millones) la evolución también positiva es más contenida (+2%).

## Euskal herritarrek egindako bidaien ezaugarriak

### Características de los viajes realizados por los ciudadanos vascos

#### Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera

##### Distribución de los viajes según tipo

2001 urtean bidaiaritzat hartutako euskal herritarrek (1,3 milioi) 7,3 milioi bidaia egin zituzten, hau da, iazko datuekiko %10 hobetu da emaitza. Ondorioz, kanpoan igarotako gau-kopuruak ere gora egin du: 2001 urtean 39,2 milioi gau igaro dituzte kanpoan euskal herritarrek, hots, 2000 urtean baino %2 gehiago.

Turismo-bidaien eta bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien artean bereizketa egin behar da; horrela, 2001 urtean euskal herritarrek egindako bidaien %61 bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak izan dira, eta gainontzeko %39, berriz, turismo-bidaiak izan dira, 2,9 milioi bidaia, alegia.

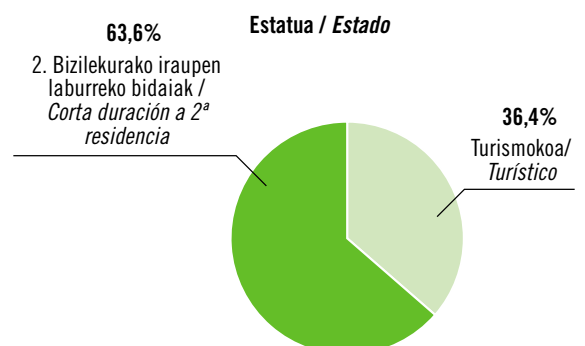
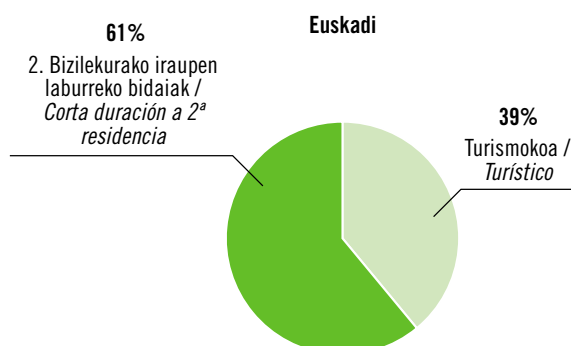
2000 urtean lortutako emaitzekiko, Euskadik ia bi puntuko murrizketa izan du turismo-bidaiek bidaia guztiekiko duten pisu erlatiboari dagokionez eta, ondorioz, Estatuan duten batez bestekoarekiko distantzia laburtu da eta orain %37 ingurukoa.

Durante el 2001 los ciudadanos vascos considerados viajeros (1,3 millones) realizaron un total de 7,3 millones de viajes, lo que supone un incremento del 10% respecto al año anterior. Este aumento también se refleja en la cifra de pernoctaciones, aunque de forma menos acusada, porque las 39,2 millones de pernoctaciones realizadas por residentes vascos en 2001 representan un incremento del 2% respecto a 2000.

Distinguiendo entre viajes turísticos y de corta duración a segunda residencia se observa que el 61% del total de los viajes realizados por residentes vascos en 2001 son viajes cortos a segunda residencia, mientras que el 39% restante tienen la consideración de viajes turísticos, 2,9 millones.

Comparando con los resultados de 2000, Euskadi ha visto descendido en casi dos puntos porcentuales el peso relativo de los viajes turísticos sobre el total de viajes, lo que ha acortado la distancia con el promedio que representan éstos en el Estado, que se mantiene en torno al 37%.

Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera. 2001. Euskadi eta Estatu  
Distribución de los viajes según tipo. 2001. Euskadi y Estado



**Euskal herritarrek egindako bidaien eta igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2000 eta 2001**

**Distribución de los viajes y pernoctaciones realizados por los ciudadanos vascos según tipo de viaje y su comparación con el Estado. 2000 y 2001**

	Euskadi				Estatua / Estado			
	2000		2001		2000		2001	
	Kop. / N.º	%	Kop. / N.º	%	Kop. / N.º	%	Kop. / N.º	%
<b>Bidaiak / Viajes totales</b>	<b>6.668.709</b>	<b>100,0</b>	<b>7.338.892</b>	<b>100,0</b>	<b>123.400.700</b>	<b>100,0</b>	<b>127.966.800</b>	<b>100,0</b>
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	2.731.865	41,0	2.871.729	39,1	46.143.980	37,4	46.522.650	36,4
2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2.ª residencia	3.936.844	59,0	4.467.162	60,9	77.256.720	62,6	81.444.150	63,6
<b>Gau-kopurua guztira / Pernoctaciones totales*</b>	<b>38.479</b>	<b>100,0</b>	<b>39.190</b>	<b>100,0</b>	<b>562.298</b>	<b>100,0</b>	<b>594.551</b>	<b>100,0</b>
Turismoko gau-kopurua / Pernoctaciones turísticas	30.585	79,5	30.763	78,5	418.928	74,5	444.438	74,8
2.bizil.iraupen laburreko bidaien gau-kop. Pernoctaciones corta duración a 2.ª res.	7.894	20,5	8.427	21,5	143.370	25,5	150.113	25,2

\* milakotan / en miles

**Iturria / Fuente:** Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

Bidaiak kontuan hartu beharrez, kanpoan igarotako gauak abiapuntu bezala hartuta, turismo-bidaien edo bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien arteko desberdintasunak aldatu egingo lirarteke. Zentzu horretan, emandako definizio metodologikoen arabera, bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak ez dituzte 3 gau gaindituko, hortaz, guztizkotik %21 izan dira; gainontzeko %79 turismo-bidaia batean egindako gauak dira.

Estatuan datuak erabat aldatzen dira; horrela, bidaia laburretan igarotako gauak (%25) pisu handiagoa dute eta turismo-bidaietan igarotako gauen pisuak behera egin du (%75).

2000 urteko datuekiko, Euskadin igarotako gauak %2 gehiago izan dira, batak bat bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak izandako gorakadari esker (+%7).

Estatuan 128 milioi bidaia egin dira. Horietatik %5,7 euskal herritarrek egin dituzte. Hala ere, kanpoan igarotako gauak kontuan hartuz gero, euskal herritarrek turismo-bidaien gauen %6,6 egin dituzte.

Biztanleria gehiago dutelako nagusiki, bidaia gehien sortzen dituzten Autonomia Erkidegoak dira: Madril, Katalunia eta Andaluzia (19, 17, eta 14 milioi, hurrenez hurren); Hala ere, 2000 urteko datuak kontuan hartuz gero esan daiteke aipatutako Autonomia Erkidegoen pisu erlatiboak behera egin duela.

Madril da merkatu igoerle nagusia, bai familia bidaiariei dagokienez (%16), bai sortutako bidaiari dagokienez (%19), bai kanpoan igarotako gau-kopuruari dagokienez (%21).

Si en vez de viajes, se toma en consideración las pernoctaciones, la proporción de viajes turísticos o de corta duración a segunda residencia es bastante diferente. En este sentido, los viajes cortos a segunda residencia por definición metodológica nunca pueden exceder de tres noches por lo que las pernoctaciones que generan sólo representan un 21% del total, mientras el 79% restante corresponden a pernoctaciones realizadas en el marco de un viaje turístico.

En el Estado esta división es algo diferente de manera que las pernoctaciones realizadas en viajes cortos tienen más peso (25%) y disminuye las de los viajes turísticos (75%).

Respecto al 2000, destacar que en Euskadi las pernoctaciones han aumentado un 2%, principalmente debido al incremento de las de corta duración a segunda residencia (+7%).

De los 128 millones de viajes realizados a nivel estatal, los viajes de los ciudadanos vascos representan el 5,7%. Sin embargo, al considerar las pernoctaciones, los residentes en Euskadi han generado el 6,6% del total de las pernoctaciones turísticas.

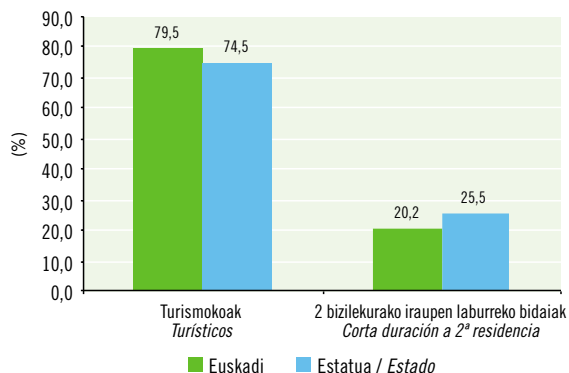
Debido a su mayor tamaño poblacional, las CC.AA. que generan mayor volumen de viajes son Madrid, Cataluña y Andalucía (19, 17 y 14 millones de viajes respectivamente), aunque con respecto a 2000 a pesar del incremento total de viajes, estas comunidades han visto reducido su peso relativo.

Madrid sigue siendo un importante mercado emisor puesto de manifiesto tanto en términos de hogares viajeros (16%), como en viajes generados (19%) y en pernoctaciones (21%).

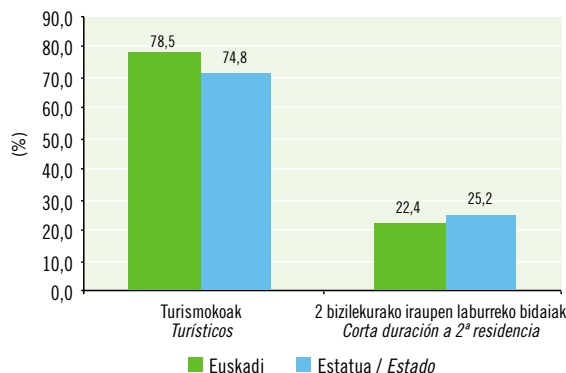


Igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera. 2000 eta 2001. Euskadi eta Estatua  
 Distribución de las pernoctaciones según tipo. 2000 - 2001. Euskadi y Estado

Gau-kopurua / Pernoctaciones 2000



Gau-kopurua / Pernoctaciones 2001



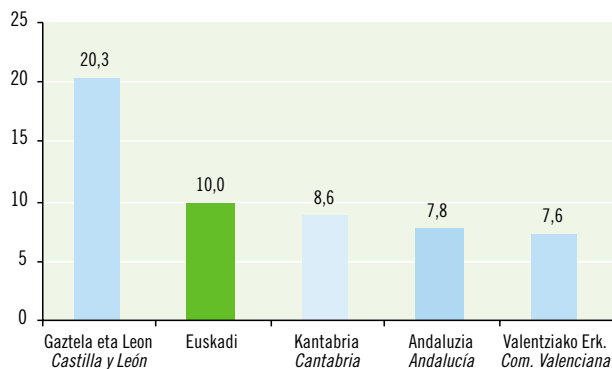
Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

## Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien norakoa

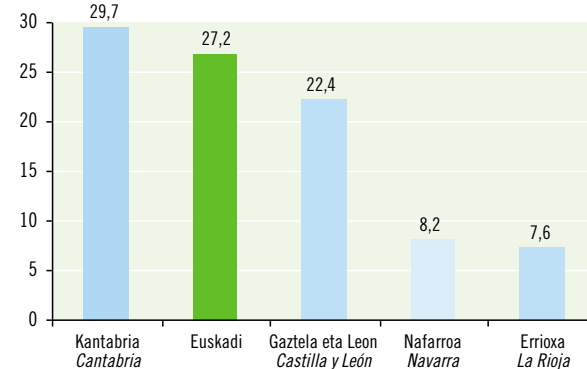
### Destino de los viajes turísticos realizados por los ciudadanos vascos

Euskal herritarren bidaietan norako bezala aukeratu diren Autonomia Erkidegoak, bidaia-motaren arabera. 2001  
 Principales CC.AA. de destino de los viajes realizados por ciudadanos vascos, según tipo de viaje. 2001

Turismokoak / Turístico



2 bizilekua / 2ª residencia



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

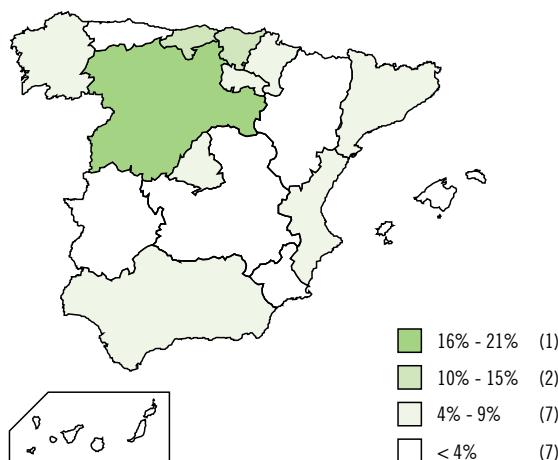
2001 urtean 2,9 milioi bidaia egin zituzten euskal herritarrek; horien baitan, 30,7 gau igaro zituzten. Bidaia askoren norakoa Estatua izan zen (%89) eta gaintzekoak, (%11) atzerriko herrialde batera egin ziren; askok Frantzia aukeratu zuten, %42, eta ondoren Portugal (%13).

Estatuaren baitan, euskal turistek hainbat Autonomia Erkidego aukeratu dituzte turismo-bidaia egiteko. Guztien artean bereziki aipagarriak dira: Gaztela eta Leon, %20, EAE bera (%10), Kantabria (%9), Andaluzia eta Valentziako Erkidegoa (%8 bien kasuan).

Los 2,9 millones de viajes turísticos que en el año 2001 realizaron los ciudadanos vascos supusieron 30,7 millones de pernoctaciones. Una amplia mayoría de estos desplazamientos turísticos vascos tuvieron como destino el Estado (89%), mientras que el 11% restante se dirigió a algún país extranjero, sobresaliendo Francia como destino del 42% de estos viajes, seguido por Portugal (13%).

Dentro del territorio estatal, los turistas vascos escogieron de forma desigual las distintas Comunidades Autónomas para sus viajes de tipo turístico. De entre todas ellas destaca Castilla y León, que absorbe el 20%, a la que sigue el País Vasco como destino en sí mismo (10%), Cantabria (9%), Andalucía y la Comunidad Valenciana (8% en ambas comunidades).

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien xede-erkidegoa. 2001  
 CC.AA. de destino de los viajes turísticos realizados por los ciudadanos vascos. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Aurreko urteko datuekiko, Gaztela eta Leon dugu aurten ere norako bezala aukeratutako Autonomia Erkidego nagusia. Kantabriak, Valentiako Erkidegoak eta Galiziak bariazio-tasa negatiboak izan dituzte eta, ondorioz, euskal herritarrek norako bezala aukeratzeko orduan nahiko baztertuta geratu dira.

Aitzitik, bilakaera positiboa izan duten Autonomia Erkidegoen artean Euskadikoa azpimarratu behar da oraingoan: kuotak %30eko bariazioa izan du. Andaluzian ere gauzak hobetu dira eta Kantabria ondoren bera da laugarrena.

En comparación con el año anterior, Castilla y León ha mantenido su hegemonía como primer destino, pero Cantabria, Comunidad Valenciana y Galicia registran tasas de variación negativas que les ha hecho descender en su posición como comunidades de destino de los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos.

Por el contrario, entre las CC.AA. con evolución positiva destacan Euskadi con una variación del 30% de su cuota y Andalucía que ve mejorada su posición y se sitúa en cuarta posición tras Cantabria.

### Herritar bidaiaerien ezaugarriak. Euskadi eta Estatua. 2001. (%)

#### Destino de los viajes realizados por ciudadanos vascos y comparación con los destinos del conjunto del Estado. 2001. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak / Viajes realizados por ciudadanos vascos			Estatuan egindako bidaiak / Viajes realizados en el conjunto del Estado		
	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak / Corta duración a 2.ª residencia	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak / Corta duración a 2.ª residencia
<b>Bidaiak guztira / Total Viajes</b>	<b>7.338.892</b>	<b>2.871.729</b>	<b>4.467.162</b>	<b>127.966.800</b>	<b>46.522.650</b>	<b>81.444.150</b>
Espainia norako bezala / Destino España	95,5	89,2	99,6	96,8	91,4	99,8
Atzerria norako bezala / Destino Extranjero	4,5	10,8	0,4	3,2	8,6	0,2
<b>Guztira / Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Xede diren Autonomia Erkidegoak / CC. de destino:</b>						
Andaluzia / Andalucía	2,8	7,8	—	15,9	19,8	13,9
Aragoi / Aragón	3,0	3,6	2,7	3,5	4,1	3,2
Asturias / Asturias	1,3	3,3	0,1	2,7	3,4	2,3
Balearrak / Baleares	0,4	1,0	0,0	1,7	2,2	1,4
Kanariak / Canarias	0,7	2,0	0,0	3,6	3,9	3,4
Kantabria / Cantabria	22,0	8,6	29,7	2,9	2,7	3,1
Gaztela eta Leon / Castilla-La Mancha	0,9	1,7	0,5	7,8	5,6	9,0
Gaztela eta Leon / Castilla y León	21,6	20,3	22,4	11,3	9,3	12,4
Katalunia / Cataluña	2,3	6,1	0,1	16,0	12,8	17,7
Valentiako Erkidegoa / Com. Valenciana	2,8	7,6	0,0	13,0	13,4	12,7
Extremadura / Extremadura	1,8	3,9	0,6	2,6	3,7	2,1
Galizia / Galicia	2,5	6,1	0,5	5,7	5,4	5,8
Madril / Madrid	2,8	7,3	0,3	5,8	6,2	5,6
Murtzia / Murcia	0,2	0,6	0,0	2,8	3,1	2,6
Nafarroa / Navarra	7,3	5,8	8,2	1,7	1,3	1,9
<b>Euskadi</b>	<b>20,9</b>	<b>10,0</b>	<b>27,2</b>	<b>1,9</b>	<b>2,0</b>	<b>1,9</b>
Errioxa / La Rioja	6,4	4,3	7,6	0,9	0,7	1,0

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2001.

## Turismo-bidaien iraupena

### Duración de los viajes turísticos

*2001 urtean euskal herritarrek egindako turismo-bidaien iraupena zertxobait murriztu da; horrela, batez besteko egonaldia 10,8 gauekoa da.*

*En el año 2001 se produce un ligero recorte de la duración de los viajes turísticos realizados por los residentes vascos cuya estancia media supone 10,8 pernотaciones.*

Euskaldunek egindako turismo-bidaien %28k lau gau baino gutxiago irau dute, hortaz, distantzia laburreko turismo-bidaiak izan direla esan daiteke; bidaien beste %28k 4 eta 7 egunen bitarteko iraupena izan dute eta %23k, azkenik, 8 eta 15 egun bitartean irau dute. Ondorioz, bi aste baino gehiago irauten duten bidaiak gutxi izan dira eta, gainera, aurreko datuekiko beherakada izan da.

Gauzak horrela, oraintxe azaldu dugun egoera aldatu egiten da bidaiatzeko aukeratzan den Autonomia Erkidegoaren arabera; horrela, Asturiasen eta Madrilen turismo-bidaia laburrak egin dira gehiago (%53 eta %51, hurrenez hurren), eta beste zenbaitetan, berriz, hala nola Balearretan (%100) eta Kanarietan (%98), espezialitate nagusia turismo-bidaia luzeak dira eta gauza bera gertatzen da penintsulako hegoaldeko erkidegoekin, hain zuzen, Extremadura, Andaluzia eta Murtzia (%96, %93 eta %92, hartutako bidaia luzeen artetik).

*El 28% de los viajes turísticos realizados por los vascos tienen una duración inferior a las 4 noches, lo que les convierte en viajes turísticos de corta estancia; otro 28% dura entre 4 y 7 días y un 23% entre 8 y 15 días. En consecuencia, los viajes que superan las dos semanas son menos frecuentes y, además, en progresión decreciente.*

*Ahora bien, esta distribución varía bastante en función de la CC.AA. de destino, de manera que algunas, como Asturias y Madrid acogen en mayor medida viajes turísticos cortos (53% y 51% respectivamente), y otras, como Baleares (100%) y Canarias (98%) se especializan en viajes turísticos largos, al igual que las comunidades peninsulares del sur, Extremadura, Andalucía y Murcia (96%, 93% y 92% de viajes largos recibidos).*

### Euskal herritarrek egindako bidaien egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuarekiko konparazioa. 2000-2001. (%)

#### Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados por ciudadanos vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2000-2001. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por ciudadanos vascos		Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado	
	2000	2001	2000	2001
<b>Bidaiaren sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera / Clasificación del viaje según duración de la estancia:</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
2.biz.iraupen laburreko bidaiak / 2.ª residencia corta duración	59,0	60,9	62,6	63,6
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	41,0	39,1	37,4	36,4
<b>Turismo-bidaien iraupena / Duración de los viajes turísticos</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	28,2	28,6	36,3	33,4
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	27,8	29,5	31,4	32,7
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	24,7	22,5	19,5	19,7
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	5,6	5,8	3,8	4,3
21 egun baino gehiago / Más de 21 días	13,3	13,2	8,6	9,6
Ed/Ee / Ns/nc	0,4	0,4	0,4	0,3
<b>Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira / Estancia media pernотaciones totales</b>	<b>5,8</b>	<b>5,3</b>	<b>4,6</b>	<b>4,7</b>
<b>Batez besteko egonaldia, turismo-bidaien gau-kopurua guztira / Estancia media pernотaciones turísticas</b>	<b>11,2</b>	<b>10,8</b>	<b>9,1</b>	<b>9,6</b>
<b>Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan / Gasto medio diario en viajes turísticos</b>	<b>7.201 ptas.</b>	<b>7.504 ptas.</b>	<b>7.256 ptas.</b>	<b>7.653 ptas.</b>

**Iturria / Fuente:** Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

Egonaldiaren iraupena abiapuntutzat hartu eta Estatuan izandako banaketaren arabera, turismo-bidaia luzeak egiteko joera indartzen ari da. EAEn turismo-bidaien %58k gehienez astebete irauten du; estatu-mailan, berriz, %66 da portzentajea.

Batez bestekoei erreparatuz gero, euskal herritarrek egindako bidaien batez besteko egonaldia 5,3 egunekoa izan da, baina turismo-bidaien kasuan, berriz, hain zuzen 2001 urtean egindako bidaien %80ren kasuan, bidaiak batez beste iraundako gauak 10,8 dira.

Estatuko datuekin erkatuz gero esan daiteke euskal herritarrek egindako batez besteko egonaldiak Estatukoa gainditzen duela (9,6 egun) eta Estatuko Autonomia Erkidegoen artetik EAE da

*La distribución estatal por duración de la estancia muestra una mayor tendencia a realizar viajes turísticos cortos. Así mientras en la CAE el 58% de los viajes turísticos tienen una duración máxima de una semana, a nivel estatal es el 66%.*

*Expresando en términos de promedio, los viajes de los residentes vascos tienen una estancia media de 5,3 días, pero referido a los turísticos, que representan el 80% de los realizados a lo largo de 2001, el promedio asciende a 10,8 pernотaciones por viaje.*

*Comparativamente, la estancia media de los viajeros vascos es algo superior a la estatal (9,6 días) y ocupa la tercera posición en el conjunto del Estado sólo superada por los viajeros de Baleares y Valencia (12,2 y 11,6 días respectivamente).*

hirugarrena, Balearrak eta Valentziako Erkidegoa bakarrik dituelarik aurretik (12,2 eta 11,6, hurrenez hurren).

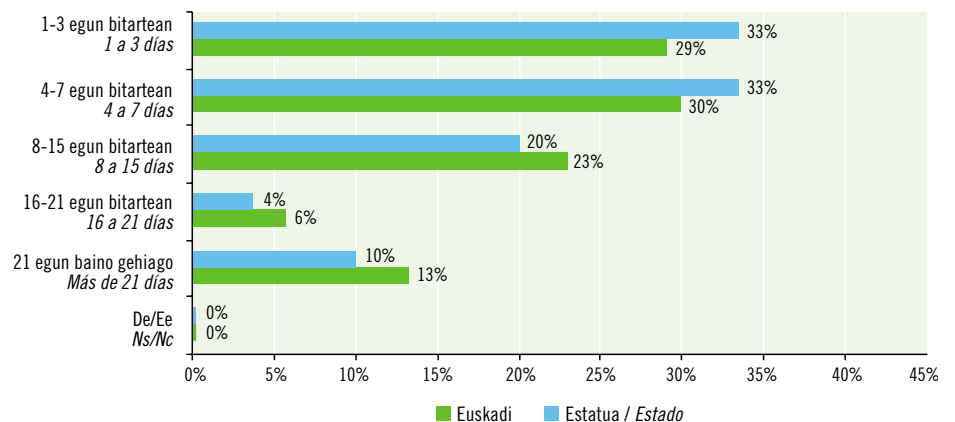
Estatuko batez besteko egonaldia ere aldatu egiten da norako bezala aukeratutako Autonomia Erkidegoaren arabera; hala, atzerrian batez bestekoa 10,3 da eta Estatuan baitako turismoari dagokionez, berriz, Valentzia eta Murtzia dira bidaiari luzeenak hartzen dituzten Autonomia Erkidegoak (12 egun).

Bilakaerari dagokionez, Estatuko batez besteko egonaldiak gora egin duen bitartean, euskal herritarrek egindako egonaldiak murriztu egin dira, bai guztizko bidaien kasuan, bai turismo-bidaien kasuan.

*La estancia media estatal también varía sustancialmente en función del destino, así en el extranjero el promedio es de 10,3 días y a nivel de turismo interno Valencia y Murcia son las CC.AA. que reciben los viajes más largos (12 días).*

*En términos de evolución, destacar que mientras la estancia media del Estado ha aumentado, la de los viajes realizados por vascos se ha reducido tanto en viajes totales como en turísticos.*

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien iraupena eta Estatuarekiko konparazioa. 2001  
Duración de los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos y comparación con el Estado. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Batez besteko egonaldia aldatu egiten da ostatu-motaren arabera. Hoteletan ostatu hartutako euskal turistek kasuan, batez besteko egonaldia 5,7 egunekoa izan da; etxebizitza alokatu batean edo doako etxebizitza batean (lagunena, senideena edo norberarena) ostatu hartutako euskal turistek kasuan batez besteko egonaldia luzeagoa izan da (11 egun eta 15 egun, hurrenez hurren).

Bidaiatzeko arrazoiari erreparatuz gero jakin daiteke euskal herritarrek batez beste 12 egun erabiltzen dituztela oporrak egiteko eta 9 egun, berriz, osasuntzatamendu bat hartzeagatik bidaiatzen edo senideak/lagunak bisitatzeagatik. Bidaiaren arrazoiak ikasketak edo lana badira, ordea, batez bestekoa baxuagoa da (6 egun).

Modu berean esan daiteke, bidaiaren iraupenak ez duela inolako eraginik eguneko gastuan; horrela, turismo-bidaien kasuan eguneko batez beste 7.500 pezeta gastatzen dira eta Estatuko batez bestekotik behera dago kopuru hori (7.650 pezeta).

*La estancia media varía en función del tipo de alojamiento. En el caso de los turistas vascos alojados en hoteles, la estancia media ha sido de 5,7 días, mientras que los alojados en vivienda alquilada y en el caso de vivienda gratuita (de amigos y familiares y vivienda en propiedad) la estancia ha sido mayor (de 11 días y 15 días respectivamente).*

*Considerando el motivo del viaje, se observa que los residentes vascos utilizan una media 12 días por vacaciones y de 9 días en viajes por tratamiento de salud o visita a familiares/amigos. En cambio, cuando se produce el viaje por estudios o trabajo el promedio es inferior (6 días).*

*Ahora bien, se observa que la duración del viaje no implica un mayor nivel de gasto diario, alcanzando en el caso de viajes turísticos un promedio de 7.500 pesetas diarias, sin superar el promedio estatal (7.650 pesetas).*

*Norako bezala aukeratutako Autonomia Erkidegoak eta aukeratutako ostatu-motak eragina dute turismo-bidaien iraupenean.*

*Tanto la Comunidad Autónoma de destino como el tipo de alojamiento utilizado influyen en la duración de los viajes turísticos.*

## Turismo-bidaiaren plangintza

### Planificación de los viajes turísticos

Azterlan honetan azpimarratu beharreko beste alderdi bat bidaiaren plangintzak hartutako denbora da, alegia, iraupen luze-zeko bidaiak iraupen laburrekoak baino denbora gehiagorekin antolatzen dira. Horrela, EAEn bidaia luze gehiago egiten dira eta Estatuan baino denbora gehiagorekin antolatzen dira aipatu bidaiak.

EAEn turismo-bidaiaren %11 bidaiaren egun berean edo aurreko egunean antolatu ziren eta %20, berriz, bidaia baino aste-bete lehenago. Tarte ugariena aste-betik hilabete baterako plangintza izan duten bidaiak osatzen dute, hain zuzen, euskal herritarren turismo-bidaiaren %32.

*Otro aspecto destacable es que el tiempo de planificación está muy vinculado a la duración del viaje en el sentido de que los viajes de larga duración se programan con mayor antelación que los de corta. Así, se puede afirmar que dado un mayor peso en la CAE de viajes largos, también se planifican con mayor anterioridad que a nivel estatal.*

*En la CAE un 11% de los viajes turísticos fueron planificados el mismo día o el anterior y un 20% de éstos una semana antes del viaje. Pero el intervalo más frecuente es el que abarca desde una semana hasta un mes agrupando el 32% de los viajes turísticos de ciudadanos vascos.*

### Euskal herritarrek egindako bidaiari dagokienez, turismo-bidaiak prestatzen aldez aurretik igarotako denbora eta Estatuarekiko konparazioa. 2000-2001. (%)

#### Tiempo de antelación en la planificación de los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2000-2001. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por ciudadanos vascos		Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado	
	2000	2001	2000	2001
<b>Aldez aurretiko denbora / Tiempo de antelación</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Egun bera/aurreko eguna / Mismo día/anterior	9,9	11,2	13,5	11,1
Astebete lehenago / Una semana antes	24,0	20,4	25,0	23,3
Astebete/hilabete inguru / Entre semana/mes	34,9	32,2	32,0	31,0
Hilabete bat/hiru hilabete inguru / Un mes/tres meses	16,5	13,5	13,9	14,9
3 hilabete baino gehiago / Más de tres meses	12,8	17,2	12,6	13,9
Ez da zehaztu / No consta	1,9	5,5	2,8	5,8

**Iturria / Fuente:** Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

## Turismo-bidaiaren arrazoiak

### Motivos de los viajes turísticos

2001 urtean euskal turistek bidaiatzeko izandako arrazoi nagusia aisialdia edo oporrak izan dira (%70) eta ondoren senideei edo lagunei egindako bisitak (%21).

Hirugarren lekuan aurkituko ditugu lanak edo negozioek eragindako bidaiak, guztizkoaren %5, hain zuzen. Gainontzeko turismo-bidaiaren arrazoiak beste-lakoak izan dira, hala nola, ikasketen-gatik bidaiak, osasun-tratamenduak hartzeko bidaiak edo arrazoi erlijiosoak direla medio egindakoak.

*El principal motivo para viajar de la mayor parte de los turistas vascos durante 2001 ha sido el ocio o las vacaciones (70%), seguido en orden de importancia las visitas a familiares o amigos (21%).*

*En tercer lugar se sitúan los viajes derivados del trabajo o de negocios que representan el 5% del total. El resto de viajes turísticos se realizan por otros motivos menos representativos, como viajes de estudios, por tratamiento de salud o por motivos religiosos.*





2001 urtean euskaldunek bidaiatzeko izandako arrazoi nagusiak aisialdia edo oporrak izan dira (%70). Ondoren, senideei edo lagunei bisitatzeko egindakoak daude (%20,5) eta negoziok eragindako bidaiak, azkenik (%5).

El principal motivo por el que los vascos viajaron durante el 2001 fue por ocio o vacaciones, (70%). Le sigue la visita a familiares o amigos (20,5%) y los negocios (5%).

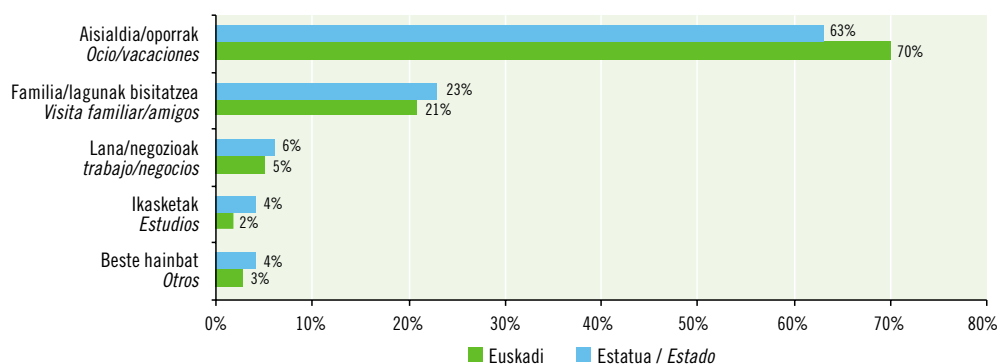
2000ko emaitzekiko, lagunak edo senideak bisitatzeko egindako bidaiak gora-kada garrantzitsua izan dute, bai eta negoziok edo lanak eragindako bidaiak ere; aitzitik, turismo-bidaiak edo aisialdiko edo oporretako bidaiak behera egin dute, hain zuzen, 8 portzentaje-puntu.

Estatuari dagokionez, aisialdia eta oporrak turismo-bidaiak egiteko arrazoi nagusiak badira ere, EAEn baino pisu erlatibo txikiagoa dute (%63). Kontrako kasuan, lagunak eta senideak bisitatzeko egindako bidaiak (%23) eta lanarekin erlazioatutakoak (%6,2) garrantzitsuagoak dira.

Con respecto a los resultados de 2000 se advierte una importancia creciente de los viajes dirigidos a visitar a amigos y familiares y de aquellos otros correspondientes a negocios o trabajo en detrimento de los viajes turísticos de ocio o vacaciones, que han descendido 8 puntos porcentuales.

A nivel estatal los viajes turísticos por ocio y vacaciones aún siendo también el principal motivo, tienen un menor peso relativo que en la CAE (63%). En cambio los dirigidos a visitar a amigos y familiares (23%) y aquellos relacionados con el trabajo (6,2%) continúan teniendo mayor importancia.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien arrazoiak eta Estatuarekiko konparazioa. 2001  
Motivo de los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos y comparación con el Estado. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Gaztela eta Leon Autonomia Erkidegoa da euskal turistek egindako bidaien %20k hartutako norakoa. Euskal herritarrek Autonomia Erkidego horretara bidaiatzeko dituzten arrazoiaren artean bereziki azpimarragarriak dira aisialdia eta oporrak, bidaien %71, eta senideei edo lagunei egindako bisitak, %25; bi horiek dira norako bezala aukeratutako beste Autonomia Erkidegoetara bidaiatzeko arrazoi nagusiak.

Norako bezala EAE bera aukeratu den kasuetan, turismo-bidaien arrazoi nagusia aisialdia da (%53), edo senideei edo lagunei bisita egitea (%33). Ikasketek eraginda egindako turismo-bidaiak, gainera, barrualdean egiten diren bidaien %7ra iristen dira.

Beren borondatez osasun-tratamenduak hartzeko turismo-bidaiak egiten dituzten euskal herritarren %31k Kataluniara, ondoren Kantabriara eta EAEn bertara bidaiatzen dute (%21 erkidego bakoitzean). Arrazoi erlijiosoak edo erromesaldiak dira euskal herritarrek Gaztela eta Leonera bidaiatzeko duten arrazoi nagusia (bidaien %57 arrazoi horregatik). Lanak edo negoziok eragindako bidaien kasuan, berriz, euskal herritarrek Madriler eta Nafarroara joaten dira batik bat, eta guztira arrazoi horiek eragindako bidaien %34 eta %14 hartzen dute.

La Comunidad de Castilla y León es el destino principal del 20% de los viajes turísticos vascos. Atendiendo a los motivos que llevan a los turistas vascos a viajar a esta comunidad destaca el ocio y las vacaciones en el 71% de los viajes y la visita a familiares y amigos en un 25% de los casos, principales motivos también para el resto de CC.AA. preferentes de destino.

Cuando el destino es la propia CAE, los viajes turísticos vienen motivados principalmente por ocio (53%) o la visita a familiares y amigos (33%). Los viajes turísticos derivados de los estudios suponen además el 7% de los viajes turísticos internos.

El 31% de los residentes vascos que realizan viajes turísticos para al tratamiento de la salud de forma voluntaria se trasladan a Cataluña, seguido de Cantabria y la propia CAE (21% en cada comunidad). En cambio, los motivos religiosos o de peregrinaje lleva a los vascos a viajar a Castilla y León (57% de los viajes por este motivo). Por motivos de trabajo o negocio sin embargo, los ciudadanos vascos se trasladan principalmente a Madrid y Navarra, suponiendo el 34% y el 14% del total de viajes derivados de dicho motivo.



## Desplazamenduetan erabilitako garraioidea

*Medio de desplazamiento*

Garraioideen ildotik, 2001 urtean gehien erabili den garraioidea automobila izan da, bai Estatu-mailan bai EAEn; zehazkiago esateko, euskaldunek turismo-bidaien %78an automobila erabili zuten, Estatuko portzentajea zertxobait gaituz (%72).

Autobusa eta hegazkina dira Euskadin gehien erabili diren hurrengo garraioideak (%12 eta %8, hurrenez hurren); gutxiago erabili da trena (bidaien %3).

Norako bezala atzerria aukeratu den kasuetan, eta bidaien erdia automobiler egin bada ere, hegazkinak garrantzi handiagoa lortzen du eta mota honetako bidaien %31n erabili da; %45 Estatu-mailan.

Por lo que se refiere al medio de transporte, el más utilizado en el año 2001 fue el coche tanto a nivel estatal como en la CAE y en concreto los vascos lo utilizaron en el 78% de los viajes turísticos, porcentaje algo superior al estatal (72%).

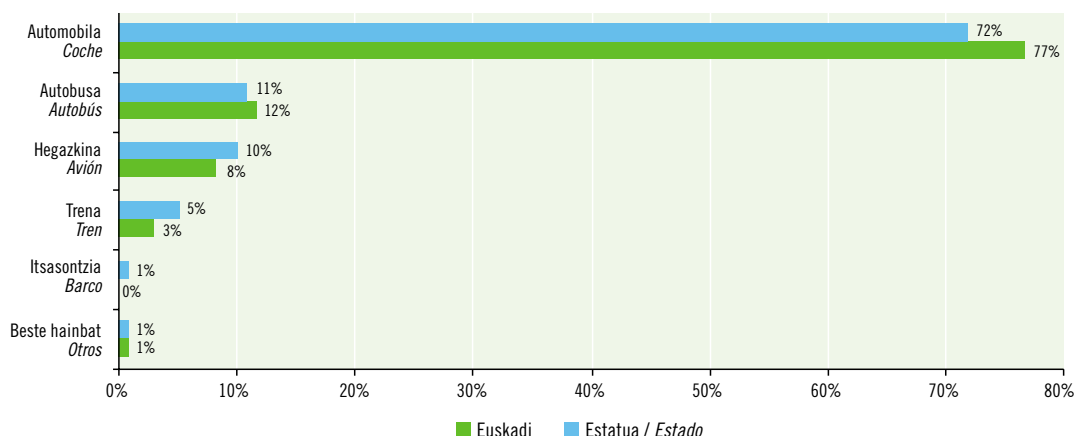
El autobús y el avión son los siguientes medios de transporte más utilizados en Euskadi (12% y 8% respectivamente) y en una proporción inferior se sitúa el tren (3% de los viajes).

Pero cuando el destino es el extranjero, a pesar de que la mitad de los viajes se hacen en coche, el uso del avión adquiere una mayor importancia, utilizándose en el 31% de los viajes, el 45% a nivel estatal.

*Joan-etorri turistikoak egiteko euskal herritarrek gehien erabili duten garraioidea automobila izan da (%78), eta ondoren daude autobusa eta hegazkina.*

*El medio de transporte más utilizado para los desplazamientos turísticos realizados por residentes vascos fue el coche (78%), seguido del autobús y del avión.*

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaietan erabilitako garraioidea eta Estatuarekiko konparazioa. 2001  
*Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos y comparación con el Estado. 2001*



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.



## Ostatu-mota

### Tipo de alojamiento

2001 urtean euskaldunek turismo-bidaietan erabilitako ostatu-mota nagusia senideen edo lagunen etxebizitza da (bidaien %43). Horrez gain, kontuan hartzen bada norberaren etxebizitza edo jabegoanitzeko etxebizitzak daudela (%14) zera baieztatu da: euskal turistek egindako bidaien erdian kasuan ez zen ostatuak eragindako gasturik sortu.

Hotela izan zen turismo-bidaien %23en kasuan erabilitako ostatua eta ehuneko hori areagotu egiten da atzerri egindako bidaien kasuan (%50); ehunekoak behera egin du, ordea, ostatu pribatuen kasuan.

*El principal tipo de alojamiento utilizado por los vascos en 2001 para los viajes turísticos fue la vivienda de familiares o amigos (43% de los viajes). Si a esta se le une el uso de la vivienda propia o de multipropiedad (14%), se observa que, en más de la mitad de sus viajes los turistas vascos no incurrieron en gastos de alojamiento.*

*El hotel se utilizó en el 23% del total de viajes turísticos, porcentaje que aumenta en el caso de viajes al extranjero, en donde el uso del hotel gozó de una mayor importancia (50%), disminuyendo la utilización de los medios de alojamiento privado.*

### Euskal herritarrek egindako bidaietan aukeratutako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2000-2001. (%)

#### Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados por ciudadanos vascos. Comparación con el conjunto del Estado. 2000-2001. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por ciudadanos vascos						Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado					
	Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekurako iraupen bidaiak / Corta duración a 2.ª residencia		Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekurako iraupen bidaiak / Corta duración a 2.ª residencia	
	2000	2001	2000	2001	2000	2001	2000	2001	2000	2001	2000	2001
<b>Ostatu-mota / Tipo de alojamiento</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	10,4	8,9	25,4	22,7	—	—	10,6	9,6	28,4	26,4	—	—
Turismogunea / Complejo turístico	0,2	0,3	0,5	0,7	—	—	0,3	0,3	0,7	0,7	—	—
Kanpina/karabana / Camping/caravana	2,0	2,4	4,9	6,0	—	—	1,9	1,7	5,0	4,7	—	—
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	—	0,2	0,1	0,6	—	—	0,1	0,2	0,2	0,7	—	—
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	40,1	41,7	12,5	13,6	59,3	59,7	45,7	41,4	9,6	11,6	67,2	58,4
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	6,7	3,3	7,3	4,9	6,4	2,2	4,9	4,3	8,1	7,2	3,0	2,7
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	1,1	1,1	2,6	2,7	—	—	0,5	1,1	1,4	2,9	—	—
Famila edo lagunaren etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	36,7	39,9	40,1	42,7	34,3	38,1	34,1	39,2	41,3	39,6	29,8	38,9
Espezializatuak / Especializados	0,3	0,5	0,8	1,4	—	—	0,3	0,9	0,9	2,4	—	—
Landa-etxea / Casa rural	0,9	1,3	2,3	3,2	—	—	0,7	0,9	1,9	2,4	—	—
Bestelakoa / Otro tipo	1,5	0,6	3,5	1,4	—	—	0,9	0,5	2,3	1,3	—	—

**Iturria / Fuente:** Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

Norako bezala aukeratu den Autonomia Erkidegoaren arabera, euskaldunek ostatu-mota desberdinak erabiltzen dituzte.

Autonomia Erkidego gehienetan senideen edo lagunaren etxebizitzak izan dira euskal turistek ostatu hartzeko egindako aukera; bereziki azpimarragarriak dira Extremadura, Galizia eta Madril, bertara egin direlarik hiru bidaien artean bi.

Kantabria, Aragoi, Gaztela eta Leon eta Errioxara egindako turismo-bidaiaren kasuan, etxebizitza propioa edo jabegoanitzeko etxebizitza garrantzia lortzen ari den modalitate bat da.

Ostatu profesional bat aukeratu den bidaiaren kasuan (1,06 milioi), hotela gehien erabili zen Autonomia Erkidegoak Balearrak eta Kanariak dira, hain zuzen, bertara egindako bidaiaren %85ren eta %73ren kasuan, hurrenez hurren).

*Según la CC.AA. de destino los vascos utilizan diferentes tipos de alojamiento.*

*La vivienda de familiares y amigos constituye el principal alojamiento utilizado por los turistas vascos en la mayoría de las CC.AA., destacando Extremadura, Galicia, y Madrid, donde suponen dos de cada tres viajes realizados a dichas comunidades.*

*La vivienda propia o multipropiedad es alojamiento de un volumen importante de los viajes turísticos realizados a Cantabria, Aragón, Castilla León y La Rioja.*

*Atendiendo a los viajes en los que se ha recurrido a un alojamiento profesional (1,06 millones), destacar que las CC.AA. en las que se hizo un uso más intensivo del hotel fueron Baleares y Canarias, con el 85% y 73% de los viajes con destino en cada una de ellas.*

Murtzia, Aragoi, Andaluzia eta Valentziara Erkidegoa azpimarragarriak dira etxebizitza alokatua gehien erabiltzen den norakoak direlako, bai partikularrei alokatutakoak bai agentzian alokatutakoak: Murtziara egindako bidaien %22, Aragoira egindakoen %19, Andaluziara egindakoen %18 eta Valentziara egindakoen %16 inguru.

2001ean, euskal turistek Katalunian (%10) eta Kantabrian (%7) aukeratu dute batez ere kanpina edo karabana ostatu bezala, nahiz eta euskal herritarrek gutxien erabiltzen duten ostatu-mota izan.

Euskal herritarrek Asturiasera egiten dituzten turismo-bidaia gehienetan nekazaritza-turismoko etxeak aukeratu dira (bidaien %27). Eraikin turistikoek dagokionez, euskal herritarren artean arrakasta handiegia lortu ez badute ere, Murtzia eta Kanariak norako bezala aukeratu den kasuetan dira aipagarriak (%10 eta %8, hurrenez hurren).

Murcia, Aragón, Andalucía y la Comunidad Valenciana destacan por ser los destinos en los que más se utiliza la vivienda alquilada, tanto a particulares como a través de agencias: supone el 22% de los viajes con destino a Murcia, el 19% de Aragón, el 18% de Andalucía y cerca del 16% en Valencia.

En el 2001 el alojamiento en camping o caravana, a pesar de no ser uno de los alojamientos más utilizados entre los turistas vascos, tiene un peso relativamente mayor en las Comunidades de Cataluña (10%) y Cantabria (7%).

Los ciudadanos vascos acuden en viajes turísticos a casas rurales principalmente de Asturias (27% de los viajes). Y en relación a los complejos turísticos, si bien son de poca importancia entre los residentes vascos, adquieren mayor peso en los destinos de Murcia y Canarias (10% y 8% respectivamente).

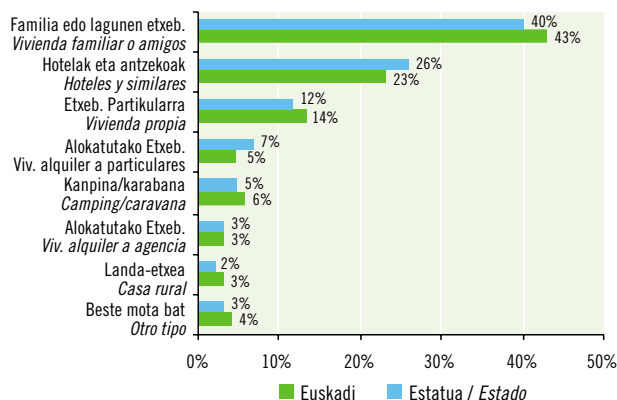
*Euskaldunek egindako turismo-bidaien %57k ez du ostaturik eta gasturik eragin, izan ere, lagunenez edo senideen etxeetan edo norberaren jabetzako etxeetan egon dira.*

*Gainontzeko %43k zerbitzu profesionalak aukeratu ditu ostatu hartzeko, batez ere hotelak (%23).*

*El 57% de los viajes turísticos realizados por los vascos no implicaron gastos de alojamiento al utilizar viviendas de amigos o familiares o de su propiedad. El 43% restante utilizó alojamientos profesionales, principalmente hoteles (23%).*

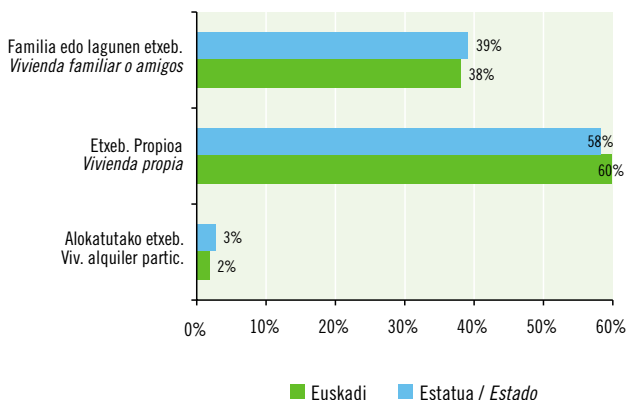
Euskal herritarrek erabiltako ostatu-mota bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2001  
Alojamiento utilizado por los ciudadanos vascos según tipo de viaje y comparación con el Estado. 2001

#### Turismokoak / Turístico



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

#### 2. bizilekua / 2ª vivienda



Norberaren ostaturik (norberaren etxebizitza/jabegoan itza edo senideena) eta ostatu profesionalak (hotelak, eraikin turistikoak, kanpina/karabana, alokatutako etxebizitzak, eta abar), bereizi ondoren, 2001ean egindako turismo-bidaietan artetik %57tan ostaturik hartzeko baliabide propioak erabili ziren eta %43tan, berriz, zerbitzu profesionalak kontratatu ziren.

Estatuari dagokionez, %52 dira lehengoak eta %48, berriz, ostatu profesionalak aukeratu dituztenak. Euskadik baliabide propioen erabilera 2000 urtearekiko gora egin duela ikusi du eta Estatu-mailan, berriz, aukera profesionala da gora egin duena.

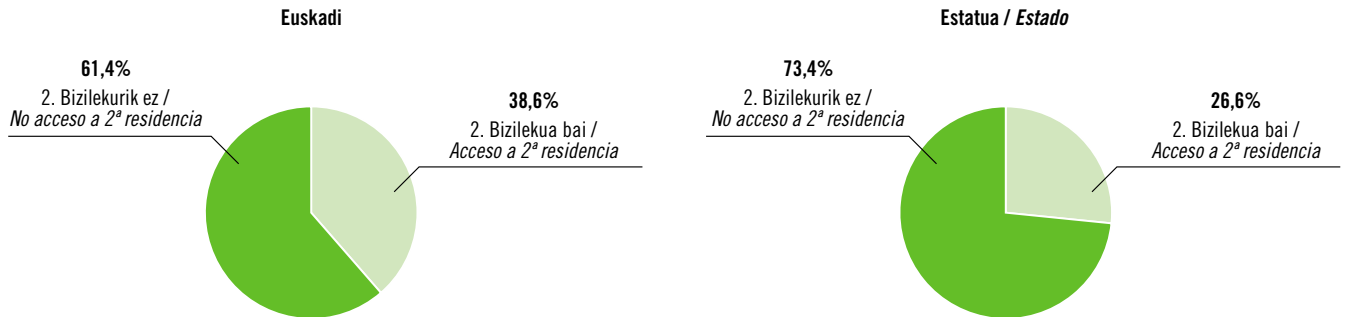
Distinguiendo entre alojamientos propios (vivienda propia/ multipropiedad o de familiares) y alojamientos profesionales (hoteles, complejos turísticos, camping/caravana, viviendas en alquiler, etc) resulta que del total de viajes turísticos realizados a lo largo del 2001 el 57% utilizó recursos de alojamiento propios y el 43% restante contrató algún servicio profesional.

A nivel estatal esta proporción es de 52% frente al 48% que utilizan algún alojamiento profesional. Mientras que en Euskadi ha aumentado los recursos propios respecto a 2000, a nivel estatal se han incrementado los profesionales.

## 2. Bizilekurako iraupen laburreko bidaiak

### Viajes de corta duración a 2.ª residencia

2. bizilekua duten familiak eta ez dutenak. 2001. Euskadi eta Estatuak  
Hogares según tengan o no acceso a 2.ª residencia. 2001. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

*Estatuko Autonomia Erkidegoen artetik Euskadi da, Madrilen atzetik, bigarren bizileku bat eskuratzeko aukera duten familia gehien dagoen erkidegoa. 10 puntu ateratzen dizkio hurrena sailkatuta dagoen Autonomia Erkidegoari, alegia, Asturias.*

*Euskadi mantiene su condición de segunda Comunidad Autónoma del Estado, tras Madrid, por la posibilidad de acceso a una segunda residencia. Aventura en diez puntos a la tercera Comunidad clasificada (Asturias).*

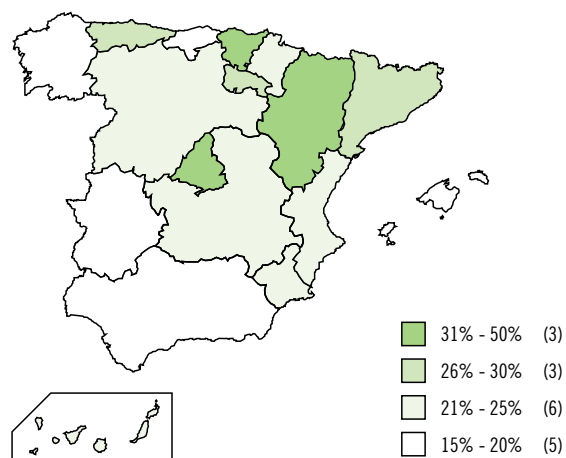
Familiturek bigarren bizilekuaren alda-gaia planteatzean zera adierazi nahi du: familia batek, joan-etorri bat egiten duenean, bigarren bizileku turistikotzat hartzen den etxebizitza bat erabiltzeko dituen aukerak; bigarren-mailan egongo litzateke norberaren etxebizitza izan edo senide batena edo lagun batena, etab.

Ikuspegi horren ildotik, EAEko familien %40k du beste bizileku bat edukitzeko aukera eta horri esker oraindik Estatuak batez bestekoa neurri handi batean gaintzen da (%27) eta Madril da aurretik dagoen Autonomia Erkidego bakarra (%45). Garrantziaren arabera, ondoren aurkitzen dira: Aragoi, familien %31 eta Asturias eta Katalunia, familien %30.

*Familitur plantea inicialmente el fenómeno de la segunda residencia en términos de posibilidades del hogar de utilizar, durante la realización de un desplazamiento, una vivienda a la que denomina de segunda residencia turística; solo en un segundo momento determina si se trata de una vivienda propia, de un familiar o un amigo, etc.*

*Desde esta perspectiva, casi el 40% de los hogares del País Vasco reconocen tener esta posibilidad de acceder a otra/s viviendas, lo que supone seguir manteniéndose muy por encima de la media estatal (27%) y ser solo superados por la Comunidad de Madrid (45%). En orden de importancia le siguen Aragón con un 31% de hogares que tienen este acceso y Asturias y Cataluña, en torno al 30%.*

Bigarren bizilekua duten familiak (%) Autonomia Erkidegoen arabera. 2001  
Hogares con acceso a 2.ª residencia (%) por CC.AA. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Multzo horren barruan sailkatutako euskal familien artetik erdiak (%51) aitortu duenez, etxebizitza propioa da bigarren bizilekua, edo senideena edo lagunena da (%48).

Estatu-mailan, zenbakiak zertxobait aldatu dira; horrela, senideen eta lagun-en etxebizitza gehiago dago (%50), norberaren etxebizitzak baino (%48).

Nafarroa da norberaren jabetzako bigarren bizileku bat duten familia gehien dituen Autonomia Erkidegoa (%59).

Gaztela eta Leongo Erkidegoa da euskal familia gehienek (%26) bigarren bizilekurako aukeratutako eskualdea; ondoren daude EAE bera (%19) eta Kantabria (%12).

Gaztela eta Leonen bereziki azpimarragarria da Burgos (Espinosa de los Monteros, Villarcayo, Briviesca, Medina ...); gehien bat familia bizkaitarrak erakartzen ditu, Kantabriaren kasuan gertatzen den bezalaxe.

Hain zuzen, Gaztela eta Leon (%30), EAE (%19) eta Cantabria dira (%18) familia bizkaitar gehienek bigarren bizilekua kokatzeko aukeratu dituzten erkidegoak; gipuzkoarren artean aukerak zabalagoak dira. Hala ere, Gipuzkoaren baitan Extremadura (%18) bereziki nabarmendu den Erkidegoa da. Ondoren, parean ditugu: Valentzia, Gaztela eta Leon eta EAE (%13). Gipuzkoako familien %10ek Nafarroan du bigarren bizilekua. Arabaren kasuan, EAE da (%31) lehenengo Erkidegoa eta Gaztela eta Leon hurrengo, (%23).

*De los hogares vascos que tienen este acceso, la mitad (51%) reconoce que se trata de una vivienda propia y otro 48% de una vivienda de familiares o amigos.*

*A nivel estatal, se invierten ligeramente los términos con un leve predominio de las viviendas de familiares y amigos (50%) sobre las propias (48%).*

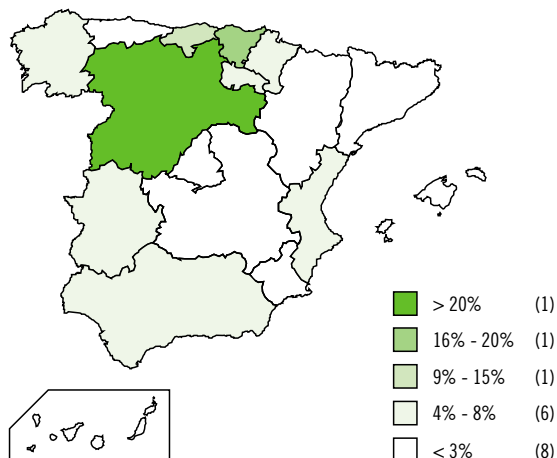
*Navarra es la Comunidad Autónoma donde mayor proporción de hogares reconocen el acceso a una segunda residencia en propiedad (59%)*

*La Comunidad de Castilla-León es el ámbito geográfico donde más hogares vascos (26%) reconocen poder acceder a una segunda residencia seguida por el propio País Vasco (19%) y por Cantabria (12%).*

*En Castilla-León destaca por su importancia la provincia de Burgos (Espinosa de los Monteros, Villarcayo, Briviesca, Medina ..) y es una Comunidad señalada mayoritariamente por hogares vizcaínos, como lo es también Cantabria.*

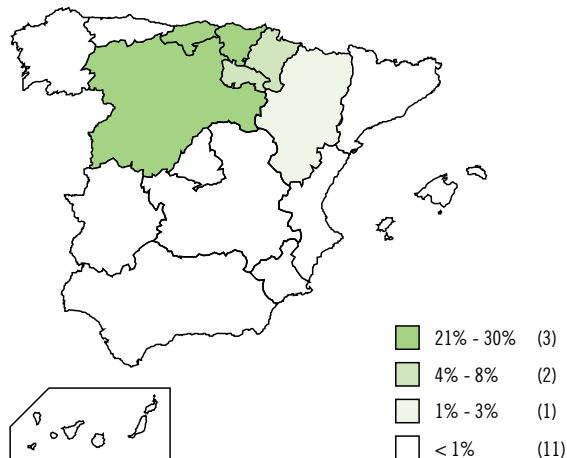
*De hecho Castilla-León (30%), País Vasco (19%) y Cantabria (18%) son las principales Comunidades donde se localizan las viviendas de segunda residencia a las que pueden acceder los vizcaínos mientras los guipuzcoanos muestran un mayor abanico de posibilidades. Aún y todo destaca en Gipuzkoa la mención a Extremadura (18%), Comunidad a la que siguen igualadas Comunidad Valenciana, Castilla-León y País Vasco, (13%). El 10% de los hogares guipuzcoanos sitúa la segunda residencia en Navarra. En el caso de Alava, Euskadi (31%) es la primera Comunidad seguida también por Castilla-León (23%).*

Euskal Autonomia Erkidegoko herritarrei dagokienez, 2. bizilekuaren kokapena. 2001  
CC.AA. en la que se ubican las segundas residencias a las que tienen acceso los hogares del País Vasco. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Euskal herritarrek 2. bizilekua egindako iraupen laburreko bidaien xede-erkidegoa. 2001  
CC.AA. de destino de los viajes de corta duración a 2.ª residencia realizados por los ciudadanos vascos. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

EAEen bigarren bizileku bat edukitzeko aukera duten familiei erreparatu gero, gehienak EAEko bertako familiak dira (%61), ondoren, Gaztela eta Leongoak (%11), Madrilgoak (%9), Katalunia-koak (%5), Nafarroakoak (%4), Extremadurakoak eta Aragoikoak (%3, bakoitzak).

Fluxuei dagokienez, bigarren bizileku-rako iraupen laburreko bidaiak dira herritarrek gehien egiten dituztenak, bai Estatu-mailan (%64), bai EAERI dago-kionez (%61).

Estatuan iraupen laburreko 81,3 milioi bidaia egin dira Autonomia Erkidego desberdinetara. Bidaia horien artean 1,5 milioi EAERI egin dira, hain zuzen, %1,9ko merkatuko kuota.

Bertara egindako 1,5 milioi bidaien artean 1,2 (%80) EAERI barruan euskaldunek egindako bidaiak dira; beste %8 nafarrek egindakoak eta %6 Gaztela eta Leongo herritarrek egindakoak. Nafarren erdiak inguru eta Gaztela eta Leongo lau herritarren artean hiruk senideen eta lagunentzako hartzen dute ostatu. Aipatu ditugun taldeetan aisialdia edo oporrak ez dira bidaien arrazoi nagusi bezala aipatu, baizik eta senideak bisitatzea izan da arrazoi nagusia. Gauzak horrela, Gaztela eta Leongo herritarren bidaien %27 borondatezko osasuntzatamenduak hartzeko izan dira.

*Visto desde la otra perspectiva, es decir, desde la óptica de quiénes pueden acceder a una segunda residencia en el País Vasco, resulta que son hogares procedentes mayoritariamente del propio País Vasco (61%), de Castilla-León (11%), de Madrid (9%), de Cataluña (5%), de Navarra (4%), de Extremadura y de Aragón (3% cada).*

*En términos de flujos, los viajes de corta duración a segunda residencia son el tipo de viajes que más hacen los ciudadanos, tanto a nivel estatal (64%) como vasco (61%).*

*En el Estado se han realizado un total de 81,3 millones de viajes cortos con destino a las diferentes CC.AA. De estos viajes, el País Vasco ha recibido 1,5 millones lo que supone una cuota de mercado del 1,9%.*

*Del 1,5 millones recibidos, 1,2 (80%) corresponden a viajes realizados por los propios vascos dentro de la CAE mientras otro 8% procede de navarros y un 6% de residentes en Castilla-León. Algo más de la mitad de los navarros y casi tres de cada cuatro castellano-leoneses vienen a casas de familiares y amigos. Ninguno de los dos colectivos alude al ocio/vacación como motivo para desplazarse al País Vasco sino que principalmente lo hacen por visitar a familiares/. Con todo un 27% de los castellano-leoneses ha aludido también a tratamientos voluntarios de salud.*

## 2. bizilekura egindako iraupen laburreko bidaien ezaugarriak. 2001 (%)

### Características de los viajes de corta duración a segunda residencia. 2001 (%)

2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak / Viajes corta duración a 2.ª residencia		
<b>Euskadi norako bezala / Destino Euskadi</b>	<b>1.509.180</b>	<b>100,0</b>
Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por ciudadanos vascos	1.208.559	80,1
Beste estatuko herritarrek egindakoak / Realizados por resto ciudadanos del Estado	300.621	19,9
<b>Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por los ciudadanos vascos</b>	<b>4.467.162</b>	<b>100,0</b>
E.A.E. barruan / Dentro de la CAE	1.208.559	27,1
Beste Estatuko AA.EE.tara / A otras CC.AA. del Estado	3.239.286	72,5
Atzerriara / Al Extranjero	19.317	0,4
	<b>Bidaiak / Viajes</b>	
<b>Ezaugarriak / Características</b>	<b>Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por ciudadanos vascos</b>	<b>Euskadi norako bezala / Destino Euskadi</b>
<b>Xede-erkidegoa / Comunidad Autónoma</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Kantabria / Cantabria	29,7	1,5
Gaztela eta Leon / Castilla y León	22,4	6,1
Nafarroa / Navarra	8,2	7,7
<b>EAE / País Vasco</b>	<b>27,2</b>	<b>80,1</b>
Errioxa / La Rioja	7,6	1,7
Beste hainbat / Otros	4,8	2,9
<b>Arrazoiak / Motivos</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Familia bisitatzea / Visitas familiares	18,8	34,3
Aisialdia / Ocio/recreo	78,9	58,9
Beste hainbat / Otros	2,3	6,8
<b>Ostatu-mota / Tipo de alojamiento</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda en propiedad	59,7	52,9
Familia/lagunen etxebizitza / Vivienda familiares/amigos	38,1	42,6
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquilada particulares	2,2	4,5

Baina euskaldunek EAEn baitan bidaiatzeaz gain, 3,3 milioi bidaia gehiago egin dituzte beste Autonomia Erkidego batzuetara. Guztira ia 4,5 milioi bidaia labur egin dira eta gehienen arrazoia (%80) aisialdia izan da.

Bigarren bizilekua kokatzen den Autonomia Erkidegoei dagokienez, euskaldunek egindako 4,5 milioi bidaia laburretan norako bezala aukeratutako Autonomia Erkidego nagusiak dira: Kantabria (%29), EAE (%27) eta Gaztela eta Leon (%22); ondoren kokatu dira Nafarroa (%8) eta Errioxa (%7,6).

Kantabria eta Gaztela eta Leon norako bezala aukeratu diren kasuetan bidaiatzeko arrazoi nagusia aisialdia izan den bitartean, Nafarroara, Galiziarra edo Extremadurara egindako bidaien kasuan arrazoi nagusia senideei bisita egitea izan da.

Joan-etorrien ia %60tan etxebizitza propioa erabili da ostatu bezala eta kopurua areagotu egiten da norako bezala Kantabria (%79), Aragoi (%78) eta Valentziako Erkidegoa (%78) aukeratzen direnean. Batez beste egindako bidaien artetik %38tan senideen edo lagunuen etxebizitza erabili da ostatu bezala eta kopuru hori handitu egiten da bidaiak EAEn (%51), Errioxan (%46), Nafarroan (%46), Galizian eta Extremaduran, Madrilan, Katalunian edo Asturiasen egin badira.

*Pero los vascos no solo han viajado dentro de la CAE sino que han realizado otros 3,3 millones de viajes más a otras CC.AA. En total supone una cifra global de viajes cortos de casi 4,5 millones que tienen en su gran mayoría (80%) un motivo de ocio.*

*En coherencia con las Comunidades donde se localizan las viviendas de acceso a segunda residencia, las principales Comunidades de destino de estos 4,5 millones de viajes cortos realizados por los vascos son: Cantabria (29%), Euskadi (27%) y Castilla y León (22%) seguidas a distancia por Navarra (8%) y la Rioja 7,6%.*

*Mientras el motivo de ocio aumenta todavía más su importancia cuando el destino es Cantabria y Castilla-León, si se trata de viajes a Navarra, Galicia o Extremadura, la razón se asocia más asociada con la visita a familiares.*

*Casi en el 60% de los desplazamientos se utiliza como alojamiento una vivienda propia, proporción que aumenta cuando el destino es Cantabria (79%), Aragón (78%) o Comunidad Valenciana (100%). La vivienda de familiares o amigos se utiliza de media en el 38% de los viajes pero aumenta si son desplazamientos dentro del País Vasco (51%), la Rioja (46%), Navarra (44%), Galicia y Extremadura, Madrid, Cataluña o Asturias.*





## Euskal Autonomia erkidegoa turismo-norako bezala

### El País Vasco como destino turístico

#### EAEk Estatuaren baitan duen garrantzia

##### Importancia del País Vasco en el marco del Estado

*Aurreko urteetan bezalaxe, EAEk saldo defizitarioa du turismo-balantzari dagokionez; horrela, Euskadiko herritarrek 7,3 bidaia egin dituzten bitartean, 2,3 milioi bidaia egin dira EAERA.*

*Al igual que en años anteriores la CAE presenta un saldo deficitario en su balanza turística; frente a los 7,3 millones de viajes protagonizados por residentes de Euskadi, se han realizado 2,3 millones de viajes a la CAE.*

*Espainia Berdeak indarra galdu du Estatuko partaidetza-kuotan turismo-norako bezala; zehazkiago, EAERA %6 turismo-bidaia gutxiago iritsi da.*

*La España Verde como destino turístico pierde ligeramente su cuota de participación sobre el conjunto estatal y en concreto la CAE recibe cerca de un 6% menos de viajes turísticos.*

2001 urtean herritar espainolek 128 milioi bidaia egin zituzten; horietatik %97 Estatuaren baitan eta gainontze-koak atzerira.

Hain zuzen, Euskadira 2,3 milioi bidaia egin ziren, hau da, Estatuaren baitan egindako bidaia guztien %1,9. Bilakaerari erreparatu gero ikusiko dugu 2000 urtetik EAEk 246.065 bidaia gutxiago jaso dituela, hau da, %7,6ko beherakada izan da. Eta bidaia gutxiago egotearen ondorioz, Estatu-mailako kuotak ere behera egin du.

Turismo-bidaiei eta bigarren bizilekura iraupen laburreko bidaien arteko bereizketa egin ondoren, Estatuaren baitan EAERA jasotako turismo-bidaiak asko izan dira (%35). Estatuaren baitan, EAEk norako bezala duen kuota %2 da turismo-bidaiei kasuan eta %1,8, berriro, bigarren bizilekura iraupen laburreko bidaien kasuan.

Turismo-bidaiak bakarrik aztertuko ditugu oraingoan. Estatuaren baitan norako bezala aukeratutako Autonomia Erkidego nagusiak penintsulako mediterraneo-ko isurialdekoak dira, hain zuzen, bertara egin dira bidaia guztien %55. Ildo horretatik, Andaluzia da lehenengoa (%19,8) eta ondoren daude Katalunia (%12,8), Valentzia (%13,4) eta Gaztela eta Leon (%9,3). Bestalde, Espainia Berdean iristen dira, Galizia, Asturias eta EAE erkidegoek osatutako eskualdea, Estatuaren baitan egindako turismo-bidaiei %13,5.

2000 urtean aipatu ditugun Erkidegoetara egindako bidaietako erkatuta esan daiteke aurten hazkundeak izan direla Andaluzian (+%5) eta Gaztela eta Leonen (+%4); Valentziak, aitzitik, %2,4 galdu du jasotako turismo-bidaiekin.

Espainia Berdean ere beherakada izan da turismo-bidaiei norako bezala (-%0,6); zehazkiago izateko, EAEk %5,7 galdu du 2000ko emaitzekiko.

*En 2001 los ciudadanos españoles realizaron 128 millones de viajes, de los que el 97% fueron de destino interno (dentro del Estado) y el resto a algún país extranjero.*

*En concreto, Euskadi recibió 2,3 millones de viajes, lo que representa el 1,9% del total de viajes internos realizados. En términos evolutivos, desde el 2000, la CAE ha recibido 246.065 viajes menos, lo que representa un descenso del 7,6%. Esta disminución en la recepción de viajes ha conllevado una pérdida de cuota a nivel estatal.*

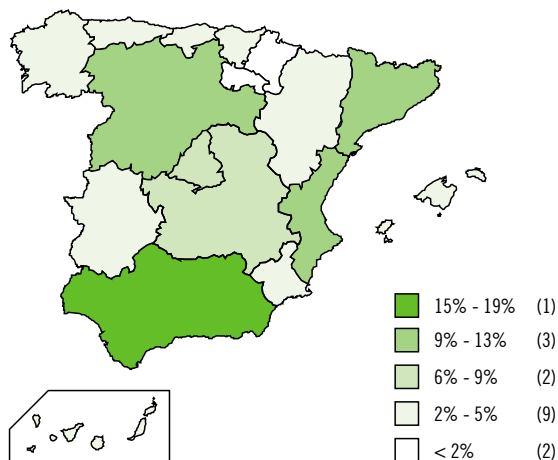
*Distinguiendo entre viajes turísticos y de corta duración a segunda residencia, tanto en el Estado como en la CAE se mantiene la importancia de los viajes turísticos recibidos (35%). La cuota de la CAE como destino a nivel estatal es de 2% en los turísticos y de 1,8% en los de corta duración a segunda residencia.*

*Atendiendo exclusivamente a los viajes turísticos, las principales CC.AA. de destino en el conjunto del Estado siguen siendo el litoral mediterráneo peninsular que concentra el 55% de estos viajes. En este sentido, Andalucía ocupa el primer lugar (19,8%), seguido de Cataluña (12,8%), Valencia (13,4%) y Castilla León (9,3%). Por su parte, la España Verde, formada por las Comunidades de Galicia, Asturias, Cantabria y CAE, recibe el 13,5% de todos los viajes turísticos realizados dentro del territorio estatal.*

*En comparación con los viajes turísticos recibidos en las mencionadas Comunidades de destino en el 2000, este año se han registrado crecimientos en algunas como Andalucía (+5%), Cataluña (+4%) y Castilla León (+1%), sin embargo Venecia ha perdido un 2,4% de los viajes turísticos recibidos.*

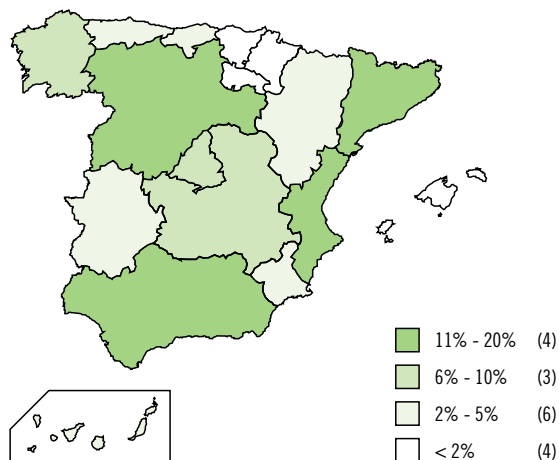
*La España Verde también ha descendido ligeramente como destino receptor de viajes turísticos (-0,6%), y en concreto, la CAE ha perdido un 5,7% de los recibidos en 2000.*

Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako bezala.  
Turismo-bidaiaak. 2001  
Importancia CC.AA. como destino turístico.  
Viajes turísticos. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako bezala.  
2. Bizilekurako iraupen laburreko bidaiaak. 2001  
Importancia CC.AA. como destino turístico. Viajes corta duración  
a 2.ª residencia. 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.

### EAEko bezeroen jatorrizko Autonomia Erkidegoa eta Estatuarekiko konparazioa. 2001 (%)

#### CC.AA. de procedencia de los clientes del País Vasco y comparación con el conjunto del Estado. 2001 (%)

	Euskadi norako bezala duten bidaiaak / Viajes con destino Euskadi			Estatua norako bezala duten bidaiaak / Viajes con destino Estado		
	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiaak / Corta duración a 2.ª residencia	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiaak / Corta duración a 2.ª residencia
<b>Bidaia guztira / Total viajes</b>	<b>2.374.118</b>	<b>864.938</b>	<b>1.509.180</b>	<b>123.828.000</b>	<b>42.533.020</b>	<b>81.294.980</b>
<b>Jatorrizko Autonomia Erkidegoa / CC. de procedencia:</b>						
Andaluzia / Andalucía	1,8	4,2	0,4	14,1	15,1	13,6
Aragoi / Aragón	1,7	3,5	0,6	3,3	3,9	3,0
Asturias / Asturias	2,4	6,3	0,1	2,7	3,2	2,5
Balearrak / Baleares	0,1	0,3	0,0	1,3	1,2	1,4
Kanariak / Canarias	—	—	0,0	3,3	3,1	3,4
Kantabria / Cantabria	1,8	2,3	1,5	1,2	0,9	1,3
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,1	0,2	0,0	3,4	4,0	3,1
Gaztela eta Leon / Castilla y León	8,4	12,4	6,1	6,2	6,8	5,8
Katalunia / Cataluña	4,5	10,8	0,8	17,1	15,4	18,0
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	1,2	3,3	0,0	11,0	8,9	12,2
Extremadura / Extremadura	1,0	2,4	0,2	1,7	2,6	1,3
Galizia / Galicia	0,9	2,5	0,0	5,8	4,1	5,5
Madril / Madrid	4,5	11,1	0,7	18,8	19,7	18,3
Murtzia / Murcia	0,2	0,4	0,0	2,7	2,5	2,8
Nafarroa / Navarra	7,6	7,3	7,7	1,4	1,6	1,3
<b>Euskadi</b>	<b>61,7</b>	<b>29,7</b>	<b>80,1</b>	<b>5,7</b>	<b>6,0</b>	<b>5,5</b>
Errioxa / La Rioja	2,3	3,4	1,7	0,9	0,9	0,9
<b>Guztira gau-kopurua / Total pernoctaciones*</b>	<b>9.076</b>	<b>6.251</b>	<b>2.825</b>	<b>553.254</b>	<b>403.442</b>	<b>149.812</b>
<b>Jatorrizko Autonomia Erkidegoa / CC. de procedencia:</b>						
Andaluzia / Andalucía	5,3	7,6	0,2	14,1	14,2	14,0
Aragoi / Aragón	1,5	1,8	0,8	3,3	3,4	3,0
Asturias / Asturias	2,8	4,0	0,1	2,9	3,0	2,5
Balearrak / Baleares	0,2	0,4	0,0	1,5	1,6	1,2
Kanariak / Canarias	—	—	0,0	3,1	2,9	3,5
Kantabria / Cantabria	2,3	2,6	1,6	0,8	0,7	1,3
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,1	0,1	0,0	2,9	2,9	3,0
Gaztela eta Leon / Castilla y León	8,6	8,8	8,1	6,0	6,1	5,7
Katalunia / Cataluña	5,7	7,9	0,9	16,2	15,6	17,8
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	1,5	2,2	0,0	11,2	11,0	11,6
Extremadura / Extremadura	2,2	3,1	0,2	1,8	2,1	1,2
Galizia / Galicia	0,9	1,4	0,0	3,8	3,3	5,3
Madril / Madrid	5,7	7,8	1,2	20,9	21,5	19,5
Murtzia / Murcia	0,7	1,0	0,0	2,8	2,8	2,8
Nafarroa / Navarra	7,7	7,9	7,2	1,4	1,4	1,3
<b>Euskadi</b>	<b>52,3</b>	<b>40,9</b>	<b>77,8</b>	<b>6,6</b>	<b>6,9</b>	<b>5,6</b>
Errioxa / La Rioja	2,4	2,6	1,9	0,7	0,7	0,8

\* milakotan / en miles

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2001.

## Bidaiaren jatorrizko autonomia erkidego nagusiak

## Principales CC.AA. de procedencia de los viajeros

*Euskal bidaiariak dira EAEko bezero nagusiak, bai turismo-bidaiei dagokienez (%30), bai bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiei dagokienez (%80); eta kanpoan igarotako gauak %41-%78 proportziora iristen dira.*

*Los viajeros vascos son los principales clientes de Euskadi tanto en viajes turísticos (30%) como en viajes cortos a segunda residencia (80%) y en pernoctaciones la proporción es de 41%-78%.*

2001 urtean EAEk jasotako bidaiak 2,3 milioi izan dira; horietan gehienak EAEko herritarrek egindakoak dira, hain zuzen, jasotako bidaien %62. Hala ere, aipatu datuak aldatu egiten dira turismo-bidaien eta bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien arteko beizketa egitean.

Turismo-bidaiak bakarrik hartuta, euskal bezeroek joan-etorrien %30 besterik ez dute egin; gainontzeko %70 Estatuko beste erkidego batzuetako herritar bidaiariek egin dituzte.

Horien artean, bereziki azpimarragarriak dira Gaztela eta Leondik etorritako turistek egindako bidaiak; beraiek egin dituzte mota horretako bidaien %12,4. Ondoren aurkituko ditugu euskal turismoaren eszenategian ohikoak diren Katalunia eta Madril (%11, bakoitzak), eta Nafarroa, EAEko turismo-bidaien %7 inguru bere egiten duena.

Aurreko urteko Familituren aurkeztutako emaitzekin erkatuz gero esan daiteke euskal turismoaren bezero nagusien jatorrizko erkidegoen hurrenkera ez dela aldatu, hainbat gora-behera gertatu badira ere, hain zuzen, Gaztela eta Leongo bezeroen beherakada (-%20) eta katalanena (-%30), Madrildarrek egoerari eustea lortu badute ere.

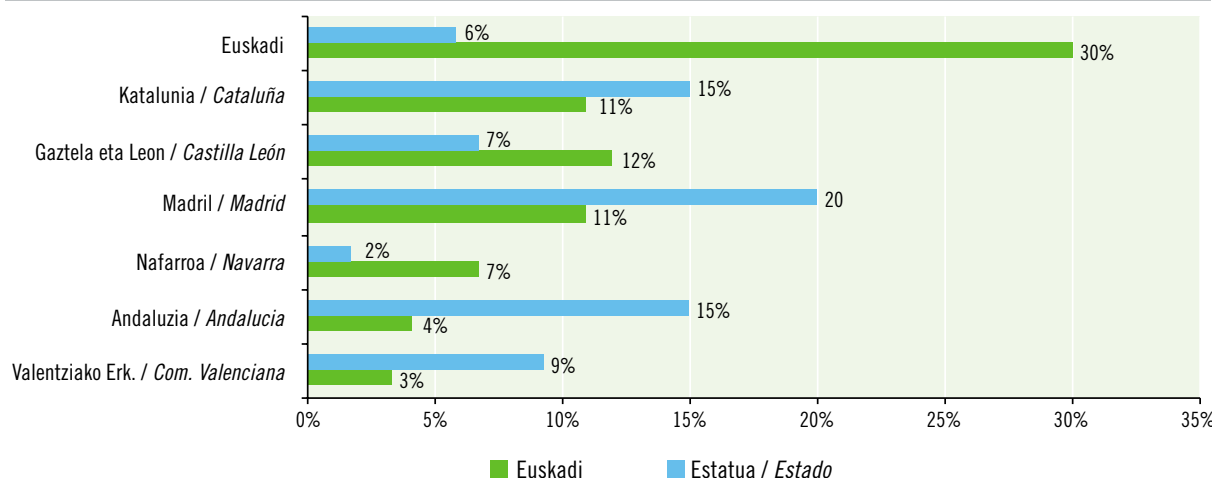
*De los 2,3 millones de viajes que la CAE ha recibido a lo largo de 2001, una gran mayoría son viajes procedentes del propio País Vasco; de hecho, suponen el 62% del total de viajes recibidos. Ahora bien, esta proporción varía sustancialmente cuando se diferencia entre viajes turísticos y viajes de corta duración a segunda residencia.*

*Referido sólo a los viajes turísticos, la clientela vasca sólo protagoniza el 30% de los desplazamientos, mientras el 70% restante corresponde a viajeros residentes en otras comunidades del Estado.*

*De entre éstas, destacan por orden de importancia los viajes realizados por los turistas procedentes de Castilla y León, que realizan el 12,4% del total de los viajes de este tipo, a los que les siguen dos Comunidades Autónomas de presencia habitual en el escenario turístico vasco, como son Cataluña y Madrid (11% cada una) y Navarra, con una presencia equivalente al 7% de los viajes turísticos de la CAE.*

*Comparando con los resultados de la anterior edición de Familitur se observa que aunque se mantiene el orden de importancia de las Comunidades de procedencia de los principales clientes del turismo vasco, el orden de magnitud ha experimentado oscilaciones que se traducen en un descenso de castellano-leoneses (-20%) y catalanes (-30%) aunque se mantienen los madrileños.*

Euskadi norako bezala. Bisitarien jatorrizko Autonomia Erkidego nagusienak. Euskadi eta Estatu. Turismo-bidaiak. (%). 2001  
Euskadi como destino. Principales CC.AA. de procedencia de los visitantes. Euskadi y Estado. Viajes turísticos. %. 2001



Beste Autonomia Erkidego batzuetako herritarrek dira EAera egiten diren bidaien %38ren protagonistak; EAEn igarotako gau-kopuruari dagokionez, %48 dira. Ondorioz, euskal herritarrena da geratzen den %52, nahiz eta bidaia-motaren arabera datuak aldatu egiten diren: %41 turismo-bidaietan eta %78 bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaietan.

Bilakaerari dagokionez, EAek %11ko gorakada izan du EAeko bezero bezala.

EAera turismo-bidaiak sortzen dituzten gainontzeko Autonomia Erkidegoak dira, ondorioz, EAEn gau gehien igarotzen dituztenak.

Horrela, Gaztela eta Leonek hartzen du %9, Nafarroak eta Madrilek %8, bakoitzak. EAetik urrutirago dauden beste hainbat Erkidegoren kasuan, nahiz eta ez duten bidaia-bolumen handiegia sortzen, kanpoan igarotako gauetako dago-kienz eragina izan dute. Esate baterako, Andaluziak turismo-bidaien %4 besterik ez du egiten, baina kanpoan igarotako gau-kopuruari dagokionez, %8ko kuotara iristen da.

*Si los residentes en otras Comunidades Autónomas protagonizan el 38% de los viajes que recibe el País Vasco, en términos de pernoctaciones suponen el 48% de las registradas. En consecuencia, los ciudadanos vascos asumen el 52% restante, aunque varía según se trate de viaje turístico (41%) o corto a segunda residencia (78%).*

*En términos evolutivos, el País Vasco experimenta un crecimiento interanual del 11% como cliente de Euskadi.*

*El resto de CC.AA. generadoras de viajes turísticos a la CAE son, consecuentemente, las que mayor volumen de pernoctaciones realizan.*

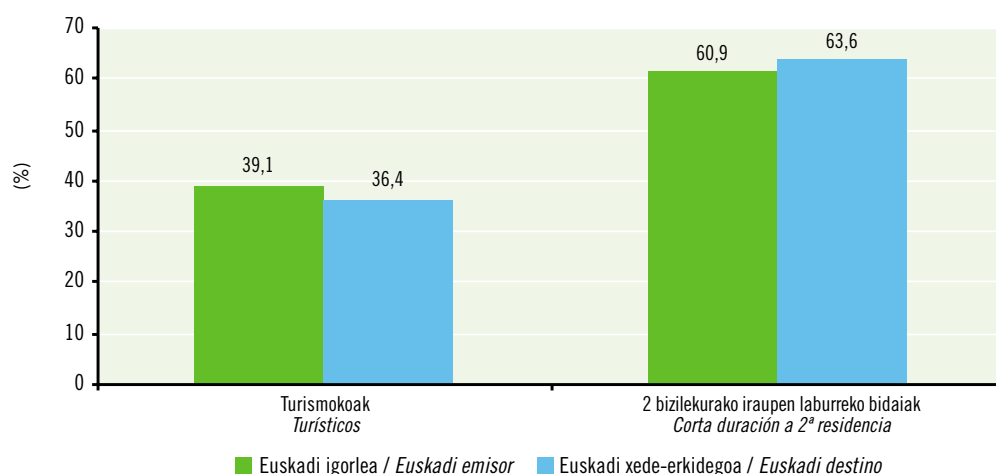
*Así Castilla-León totaliza el 9%, Cataluña, Navarra y Madrid, el 8% cada una. Otras CC.AA. más alejadas del País Vasco, a pesar de no generar un volumen de viajes importante, sí ven incrementada su representación a nivel de pernoctaciones. Por ejemplo, Andalucía sólo realiza el 4% de los viajes turísticos, pero en pernoctaciones su cuota es del 8%.*

*Gaztela eta Leon, Katalunia eta Madril dira euskal turismoaren bezero nagusiak, nahiz eta 2000 urteko emaitzak zertxobait murriztu diren.*

*Castilla-León, Cataluña y Madrid mantienen su condición de principales clientes del turismo vasco aunque se ha producido un retraimiento respecto a 2000.*



Euskadi igorlea-Euskadi xede-erkidegoaren arteko konparazioa. Bidaia-motaren arabera. (%). 2001  
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino, según tipo de viaje. %. 2001



## Turisten fidelitasuna

### Fidelidad de los turistas

EAEko bezeroen fidelitasuna (turismo-bidaia) eta Estatuarekiko eta inguruko Autonomia Erkidegoekiko konparaketa. 2000-2001 (%)

Fidelidad de los clientes del País Vasco (viajes turísticos) y comparación con el Estado y CC.AA. del entorno. 2000-2001 (%)

	Bisitaldia errepikatzen du / Repite visita						Bueltatzeko prest / Dispuesto a volver					
	2000			2001			2000			2001		
	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns
<b>Guztira Estatu / Total Estado</b>	<b>78,8</b>	<b>20,9</b>	<b>0,3</b>	<b>79,2</b>	<b>17,9</b>	<b>2,9</b>	<b>95,5</b>	<b>2,9</b>	<b>1,6</b>	<b>93,2</b>	<b>3,2</b>	<b>3,6</b>
<b>Euskadi norako bezala / Destino Euskadi</b>	<b>82,1</b>	<b>17,4</b>	<b>0,5</b>	<b>85,6</b>	<b>11,6</b>	<b>2,7</b>	<b>95,5</b>	<b>3,3</b>	<b>1,2</b>	<b>94,1</b>	<b>2,2</b>	<b>3,7</b>
Asturias nolako bezala / Destino Asturias	79,1	20,7	0,2	76,7	21,6	1,7	96,4	1,6	1,9	94,2	3,8	2,0
Kantabria nolako bezala / Destino Cantabria	74,9	24,8	0,4	69,3	26,6	4,1	95,4	3,2	1,4	91,5	4,3	4,2
Galizia nolako bezala / Destino Galicia	77,3	22,2	0,5	75,4	20,3	4,3	96,0	2,3	1,8	91,8	3,0	5,2
Nafarroa nolako bezala / Destino Navarra	78,4	21,6	—	83,4	14,5	2,1	96,1	1,3	2,5	95,1	1,2	3,7
Errioxa nolako bezala / Destino La Rioja	80,5	19,5	—	78,0	17,3	4,7	95,5	4,1	0,4	93,8	1,5	4,7

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.

*EAEra etortzen diren bezeroek gero eta fidelitasun handiagoa azaltzen dute: %85 aurten eta %82 iaz.*

*Aumenta progresivamente la fidelidad de los turistas que se desplazan a la CAE: el 85% frente al 82% del año anterior.*

EAEk jaso baino bidaia gehiago sortzen baditu ere (7,3 milioi bidaia, 2,3 milioiren parean), bezeroek azaldutako fidelitasuna azpimarragarria da. Hain zuzen, EAEn jasotako bidaien %86ren kasuan, bidaiariek EAE berriro bisitatzeko aukera egin zutela aitortu zuten (%80 Estatu-mailan) eta bezeroen %94k EAEra berriro etortzeko asmoa duela aitortu du. Eta horretan guztian eragin handia izan du EAEko barruko turismoak.

Estatuari dagokionez, Madrilgo bezeroek lortu dute fidelitasun-indize altuena (%83). Ondoren dago EAE. Inguruko Erkidegoak kontuan hartuta, Asturias, Kantabria, Galizia eta Nafarroa dira fidelitasun-indize altuena izan duten Autonomia Erkidegoak.

*A pesar de que la CAE emite un mayor número de viajes que los que recibe, (7,3 millones de viajes frente a 2,3 millones), la fidelidad de sus clientes es muy significativa. Concretamente, en el 86% de los viajes recibidos, los viajeros declararon estar repitiendo la visita (80% a nivel estatal) y un 94% estaría dispuesto a volver. A este reconocimiento no es ajeno, sin duda, la importante presencia del turismo interior.*

*A nivel estatal, Madrid presenta el índice más alto de fidelidad (83%), Comunidad a la que le sigue la CAE. Considerando las Comunidades del entorno próximo como Asturias, Cantabria, Galicia, Navarra y La Rioja, el índice vasco de fidelidad es el más elevado.*

## Bidaien Iraupena

### Duración de los viajes

*Euskadira egiten diren turismo-bidaien iraupena aldatu egiten da bidaiariaren jatorriaren eta erabilitako ostatu-motaren arabera.*

*La duración de los viajes turísticos a Euskadi varía en función del lugar de procedencia del viajero y el tipo de alojamiento utilizado.*

2001 urtean EAEn jasotako turismo-bidaia guztien artean %45,4 iraupen laburreko bidaiatzat jo dira (4 egun baino gutxiago). Hala ere, proportzioa hori aldatu egiten da turisten jatorria kontuan hartuz gero. Horrela, Aragoarren %74k iraupen laburreko bidaiak egiten ditu EAEra eta Gaztela-Mantxatik eta Murtziatik etortzen diren herritarren %100ek 4 egunetik gorako iraupena duten bidaiak egiten dituzte.

*Del total de viajes turísticos recibidos en el País Vasco en 2001, el 45,4% son considerados de corta duración (inferior a 4 días) frente al 54,6% restante que se consideran de larga duración. Ahora bien, esta proporción es dispar si se tiene en cuenta la procedencia del turista porque mientras el 74% de los aragoneses realizan viajes turísticos cortos a Euskadi, el 100% de los ciudadanos procedentes de Castilla La Mancha y Murcia se desplazan a la CAE con una duración superior a los 4 días.*

EAE norako bezala aukeratu eta bertan izandako egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuan egindako bidaietako konparazioa. 2000-2001. (%)

*Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados al País Vasco como destino y comparación con los realizados al conjunto del Estado. 2000-2001. (%)*

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatua / Estado	
	2000	2001	2000	2001
<b>Bidaia sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera / Clasificación del viaje según duración de la estancia</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
2. bizil. iraupen laburreko bidaiak / 2.ª residencia corta duración	65,0	63,6	64,6	65,6
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	35,0	36,4	35,4	34,4
<b>Turismo-bidaiaren iraupena / Duración viajes turísticos</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	43,1	45,4	37,6	34,0
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	27,3	30,3	30,8	32,4
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	18,0	12,5	18,8	19,3
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	2,6	5,9	3,7	4,3
21 egun baino gehiago / Más de 21 días	7,8	5,5	8,6	9,6
Ed/Ed / Ns/Nc	1,2	0,4	0,4	0,3
<b>Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira / Estancia media pernoctaciones turísticas</b>	<b>8,2</b>	<b>7,3</b>	<b>9,1</b>	<b>9,6</b>
<b>Batez besteko egonaldia, turismo-bidaiaren gau-kopurua guztira / Estancia media pernoctaciones con paquete turístico</b>	<b>3,5</b>	<b>3,5</b>	<b>7,6</b>	<b>7,0</b>
<b>Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan / Gasto medio diario en viajes turísticos</b>	<b>7.779,7</b>	<b>7.531,5</b>	<b>6.254,5</b>	<b>7.652,5</b>

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiitur). 2000 y 2001.

Batez bestekoak aztertuz gero, EAera egindako turismo-bidaiaren batez besteko egonaldia 7,3 egunekoa da, alegia, Estatuko batez bestekoa baino zertxobait baxuagoa (9,6), bai eta Espainia Berdea osatzen duten erkidegoena baino baxuagoa ere (8,5).

Desberdintasun nagusia da, kasu honetan, turismo-bidaia laburrak direla gehien egiten diren bidaiak. EAEn, bidaiaren %43k 4 egun baino gutxiago irauten duten bitartean, Espainia Berdean %38,3koa da aipatu ehuneko eta Estatuan, azkenik, %33,4koa.

Batez besteko egonaldiari dagokionez gora-beherak ikusiko ditugu aukeraturako ostatu-motaren arabera; horrela, etxebizitza propioa aukeratzen den turismo-bidaiaren iraupena 18 egunekoa den bitartean, bidaiaren iraupena 3 egunekoa da nekazaritza-etxeak eta hotelak aukeratzen badira.

*En términos de promedio, la estancia media de los viajes turísticos realizados al País Vasco es de 7,3 días, promedio inferior al estatal (9,6) y al de las Comunidades que conforman la España Verde (8,5).*

*La diferencia se debe, principalmente, al mayor peso de los viajes turísticos cortos en el conjunto de los viajes. En la CAE, mientras el 43% de aquéllos tienen una duración inferior a 4 días, en la España Verde este porcentaje es del 38,3% y en el Estado, del 33,4%.*

*La estancia media también presenta oscilaciones en función del tipo de alojamiento utilizado y así frente a los 18 días de promedio que duran los viajes turísticos cuando se usa una vivienda propia, la duración es de tres días si se trata de casas rurales y hoteles.*

*EAera egiten diren turismo-bidaiaren batez besteko egonaldia 7,3 egunekoa da; aisialdiaz gozatzeko eta senideak bisitatzeko egiten dira aipatu bidaiak eta senideen eta lagunaren etxeak erabiltzen dira ostatu moduan.*

*La estancia media de los viajes turísticos que recibe el País Vasco es de 7,3 días; están asociados al ocio o la visita a familiares y utilizan viviendas de familiares y amigos.*



Bilakaerari dagokionez, Estatuan iraupen luzeagoko turismo-bidaia egiteko joera dagoela nabarmendu da, eta EAEn, berriz, joera hori ahultzen ari da. Zentzu horretan, bidaiaren baitan batez besteko egonaldiaren iraupenak behera egin du EAEn iazko datuekiko, hain zuzen, %11 egin du behera; Estatuan, berriz, %5eko gorakada edo hobekuntza izan du batez bestekoak.

Pakete turistikoa duten bidaietan igarotako gaueri dagokionez, EAEk 3,5eko batez bestekoari eutsi dio eta Estatu bere osotasunean hartuta, berau dugu mota honetako bidaien baitan egonaldi laburrenak egiten dituen Autonomia Erkidegoa.

*En términos evolutivos se observa que mientras a nivel estatal se produce una tendencia a realizar viajes turísticos de mayor duración, en la CAE la duración es cada vez menor. En este sentido, la estancia media de las pernoctaciones turísticas por viaje descende en Euskadi un 11% con respecto al año anterior, mientras en el Estado se aprecia un incremento del 5% en el promedio.*

*En relación a las pernoctaciones realizadas en los viajes con paquete turístico, el País Vasco se mantiene en el promedio de 3,5 pernoctaciones, siendo en el conjunto del Estado, la CC.AA. con la estancia más corta en este tipo de viajes.*



## Bidaiaren arrazoa

### Motivo del viaje

EAera egindako turismo-bidaien arrazoa eta erabilitako garraibidea. Estatuarekiko konparazioa. 2000-2001. (%)

Motivo de los viajes turísticos realizados al País Vasco como destino y medio de transporte utilizado. Comparación con el conjunto del Estado. 2000-2001. (%)

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatu / Estado	
	2000	2001	2000	2001
<b>Turismo-bidaien arrazoiak / Motivos del viaje turístico</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Lana, negozioak / Trabajo, negocios	5,5	9,2	5,1	5,8
Ikasketak / Estudios	1,0	3,4	3,3	3,6
Familia/lagunak bisitatzea / Visita familiar/amigos	33,9	36,0	20,5	23,7
Osasun-tratamendua / Tratamiento salud	1,4	0,9	0,9	1,7
Arrazoi erlijiosoak / Motivos religiosos	1,2	0,7	1,0	1,0
Aisialdia/Oporrak / Ocio/recreo/vacaciones	51,5	48,6	66,5	62,9
Beste hainbat / Otros	5,1	1,1	2,5	1,2
Ed/Ez / Ns/nc	0,5	0,0	0,2	0,2
<b>Turismo-bidaietan erabilitako garraibidea / Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Automobila / Coche	74,4	80,2	75,7	75,7
Autobusa / Autobús	11,9	13,3	10,4	10,5
Hegazkina / Avión	3,7	1,1	6,3	6,2
Trena / Tren	8,4	4,5	5,5	5,6
Itsasontzia / Barco	—	0,1	1,6	1,3
Beste hainbat / Otros	1,5	0,7	0,4	0,6
Ez da zehaztu / No consta	0,1	—	—	0,1

Espainolek EAera turismo-bidaia egi- teko duten arrazoi nagusia aisialdiak edo oporrak dira (%49); hala ere, seni- deei eta lagunei egindako bisitak ere arrazoi garrantzitsu bat izan dira EAera bidaiatzeko orduan (%36). Azken ho- rien kasuan etengabe ari da gora egiten (+%6). Lanak eragindako joan-etorriek ere gora egin dute, pisu erlatiboa bi- koituz (%5,5 izatetik, %9,2 izatera, 2001ean).

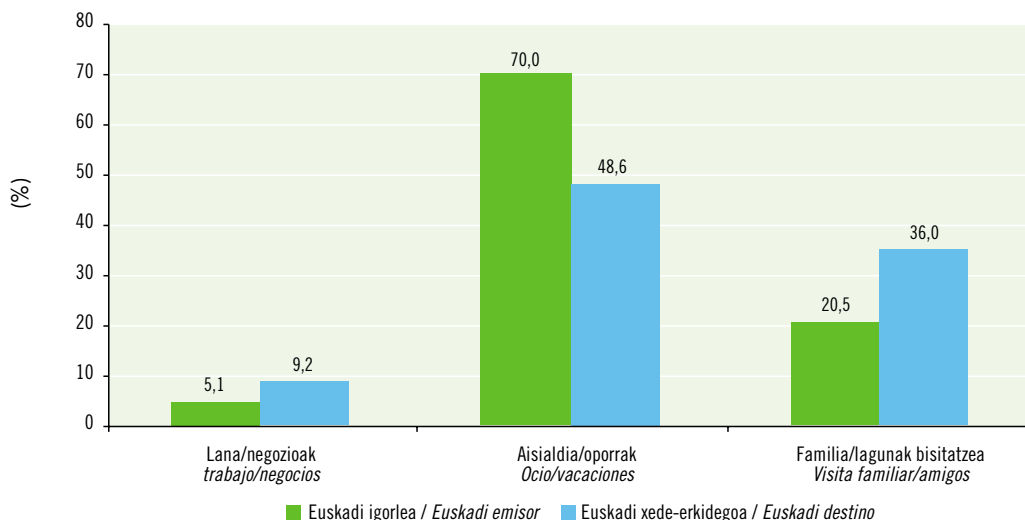
Estatuko datuekin konparaketa eginez, Estatu-mailan aisialdia edo oporrak dira bidaiak egiteko arrazoi nagusia (%63), eta EAeko joan-etorriak gaindi- tzen dira. Eta familia/lagunak bisitatzeko egindako bidaiak edo lanak eraginda egindako bidaiak gero eta gutxiago dira (%24 eta %6, hurrenez hurren).

*El principal motivo que llevan a los es- pañoles a realizar viajes turísticos a Euskadi es el ocio o las vacaciones, (49%), pero hay que destacar el fuerte peso que tienen también las visitas a familiares/amigos (36%) que presentan una constante evolución al alza (+6%). También han aumentado los despla- zamientos motivados por el trabajo que casi duplican su peso relativo (de 5,5% a 9,2% en 2001).*

*En términos comparativos, a nivel esta- tal los motivos de ocio o vacaciones (63%) representan un mayor volumen de desplazamientos que en la CAE, sin embargo los relacionados con la visita a familiares/amigos o el trabajo su cuo- ta es menor (24% y 6% respectiva- mente).*



Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa, turismo-bidaien arrazoi nagusien arabera. (%). 2001  
Comparación Euskadi emisora-Euskadi destino, según principales motivos de los viajes turísticos realizados. %. 2001





## Ostatu-mota

### Tipo de alojamiento

Aurreko urteetan bezalaxe, 2001 urtean EAera iritsi diren turistek nagusiki erabilitako ostatua familia eta lagunentzako etxeak izan dira (%57), eta ondoren daude hotelak, non turisten %21 aurkituko dugun.

Estatuan, aitzitik, bereizketa hori aldatu egiten da eta egindako bidaien %41ean lagunentzako edo senideentzako etxeak erabili dira eta kasuen %24an, berriz, hotelak aukeratu dira. Horrez gain, norberaren etxeak edo jabegoanitzekoak ere erabili dira; horrela egiten dira bidaiak guztien %13, eta Euskadin, berriz, %8. Etxebizitza alokatuen kasuan, EAeko bidaiak bikoiztu egiten dira, hau da, %10,7, Estatuko %5,4ren parean.

Al igual que en años anteriores el principal alojamiento de los turistas que llegan al País Vasco en 2001 son las viviendas de familiares y amigos (57%), seguido por los establecimientos hoteleros que albergan al 21% de estos turistas.

En el Estado, en cambio, esta segmentación varía y así en el 41% de los viajes se utilizan viviendas de amigos o familiares mientras se acude a hoteles en otro 24% de los casos. Además las viviendas propias o de multipropiedad presentan una mayor importancia que a nivel de Euskadi y acogen un 13% los viajes turísticos frente al 8% en la CAE. En el caso de las viviendas alquiladas, éstas suponen casi el doble de viajes turísticos que en la CAE, el 10,7% a nivel estatal frente al 5,4%.

### EAera egindako bidaietan aukeratutako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2001. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados al País Vasco como destino. Comparación con el conjunto del Estado. 2001. (%)

	Euskadi norako bezala / Destino Euskadi				Estatua norako bezala / Destino Estado			
	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo-Bidaiak Viajes turísticos	2. bizi. iraupen laburr. Bidaiak Corta duración a 2.ª res.	Batez besteko egonaldia turismo bid. Estancia media v. turísticos	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo-Bidaiak Viajes turísticos	2. bizi. iraupen laburr. Bidaiak Corta duración a 2.ª res.	Batez besteko egonaldia turismo bid. Estancia media v. turísticos
<b>Ostatu mota / Tipo de alojamiento</b>	<b>2.374.118</b>	<b>864.938</b>	<b>1.509.180</b>	<b>7,3</b>	<b>123.730.600</b>	<b>42.531.770</b>	<b>81.198.830</b>	<b>9,5</b>
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	7,7	21,2	—	3,0	8,1	23,5	—	4,9
Turismogunea / Complejo turístico	0,1	0,3	—	9,0	0,2	0,6	—	5,5
Kanpina/karabana / Camping/caravana	0,7	1,8	—	5,0	1,6	4,7	—	6,7
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	0,2	0,4	—	5,7	0,3	0,7	—	8,5
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	29,9	7,7	42,6	20,0	42,7	12,6	58,4	22,1
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	4,5	4,5	4,5	5,4	4,4	7,7	2,7	11,3
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	0,3	0,9	—	10,9	1,0	3,0	—	10,9
Familia edo lagunentzako etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	54,3	56,8	52,9	7,6	39,7	41,2	38,9	8,8
Espezializatuak / Especializados	1,3	3,7	—	6,0	0,8	2,4	—	7,4
Landa-etxea / Casa rural	0,7	1,8	—	2,7	0,9	2,5	—	4,7
Bestelakoa / Otro tipo	0,3	0,9	—	4,5	0,4	1,1	—	5,5

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). 2000 y 2001.



## Batez besteko gastua bidaiari bakoitzeko

### Gasto medio por viajero

2001 urtean, EAE dugu Estatu osotik bosgarren Autonomia Erkidego garestiena eta bidaiari bakoitzak egunean izandako batez besteko gastua 7.531 pezeta da.

En 2001, la CAE es la quinta Comunidad Autónoma más cara en el conjunto del estado, con un gasto medio diario por viajero de 7.531 pesetas.

Euskadira etortzen diren turistek egunean 7.531,5 pezeta gastatzen dituzte batez beste, hau da, iazko batez bestekoa baino %3 baxuagoa. Horren azalpena izan daiteke, aurten turista gehiago egon dela senideen edo lagunuen etxeetan, bai eta bidaiarien bidaien batez besteko iraupenak ere atzera egin duela.

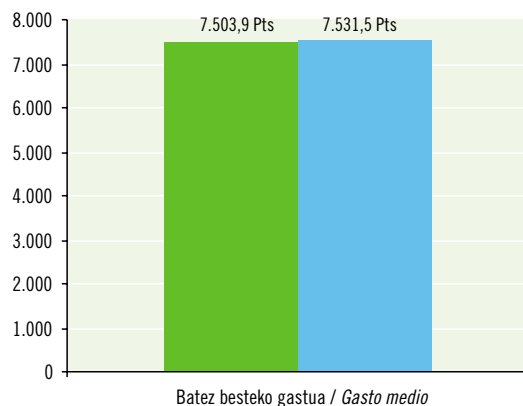
Estatuaren baitan eguneko batez besteko gastua 7.652 pezetakoa da eta EAE dugu bosgarrena eguneko batez besteko gastu handienari dagokionez: Kanariak (11.032), Balearrak (10.741), Madril (9.527) eta Nafarroa (7.880) ditu aurretik.

Los turistas que se desplazan a Euskadi se gastan una media de 7.531,5 pesetas diarias, lo que supone un promedio 3% inferior al del año anterior, que puede ser explicado por el aumento de la estancia en viviendas de familiares y amigos y el retroceso en la estancia media de los viajes.

En el conjunto del Estado con un promedio de 7.652 pesetas diarias por viajero, la CAE se posiciona tras las cuatro Comunidades Autónomas de destino en las que el gasto medio diario es mayor: Canarias (11.032), Baleares (10.741), Madrid (9.527) y Navarra (7.880).



Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa: turismo-bidaien batez besteko egonaldia eta batez besteko gastua. 2001  
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino: estancia media y gasto medio referidos a viajes turísticos. 2001



■ Euskadi igorlea / Euskadi emisor ■ Euskadi xede-erkidegoa / Euskadi destino

■ Euskadi igorlea / Euskadi emisor ■ Euskadi xede-erkidegoa / Euskadi destino

## EUSKAL HERRIKO TURISMO-MUGIMENDUEN EZAUGARRI NAGUSIAK

### PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DE LOS MOVIMIENTOS TURÍSTICOS EN EL PAÍS VASCO

#### 1. Merkatu igorlea den neurrian

- Euskal familien %73 familia bidaiari bezala sailkatu da; herritarrei dagokienez, herritarren %62 dira bidaiariak. Euskal familien %3k bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak besterik ez dituzte egiten.
- Bidaiariaren batez besteko adina 38 urte da eta emakume gehiago dago.
- Bidaia-kopurua areagotu egin da abuztuan (%38), apirilean (%30) eta irailean (%22).
- 2001 urtean, euskal herritarrek guztira 7,3 milioi bidaia egin zituzten, hau da, 2000 urteko datuekiko %10eko gorakada izan da. Eta Estatuko herritarrek egindako bidaia guztien %5,7 da.
- Kanpoan igarotako gau-kopuruari dagokienez, 39 milioi baino gehiago izan dira aurren; hala ere, hazkundea neurtuz gero, kasu honetako hazkundea bidaiaren hazkundea (%1,8) baino neurritsuagoa izan da. Aurren bidaia bakoitzarekin 5,3 gau igaro dira kanpoan batez beste eta, 2000 urtean, berriz, 5,8.
- Bidaiaren %39 turismo-bidaiak izan dira eta %61 bigarren bizilekurako bidaia laburrak.
- Kantabria (%22), Gaztela eta Leon (%22) eta EAE (%21) dira euskal herritarrek bidaiatzeko aukeratutako norako nagusiak. Modu berean, Kantabria eta EAE dira bigarren bizilekurako bidaia laburren protagonista nagusiak, bidaiaren %30 eta %27, hurrenez hurren, hartzen dutelarik. Gaztela eta Leon ere azpimarratu beharko litzateke, bertara bi motetako bidaiak egiten baitira: turismo-bidaiaren lehenengo norakoa da (%20) eta bigarren bizilekurako bidaia laburren hirugarrena (%22).
- Turismo-bidaiaren batez besteko egonaldia 10,8 gau da eta eguneko batez besteko gastua 7.504 pta., Estatukoa baino zertxobait baxuagoa (7.653 pta.). 2000 urteko datuekiko, %3,6 egin du behera batez besteko egonaldiak, baina batez besteko gastua, aitzitik, %4 igo da.
- Turismo-bidaiaren %57ren kasuan norberaren baliabideak erabili dira ostatu hartzeko (etxebizitza propioa, lagunena); gainontzeko %43k zerbitzu profesionalak aukeratu ditu ostatu hartzeko, eta gehienetan hotelak izan dira.
- Euskal familien %40ak bigarren bizileku bezala erabiltzen duten etxebizitza pribatuak ditu. Bigarren etxebizitza kokatzeko aukeratutako Autonomia Erkidego nagusiak dira: Gaztela eta Leon (%26), EAE (%19), Kantabria (%12), Errioxa eta Galizia (%7), Extremadura eta Valentziako Erkidegoa (%6) eta Nafarroa (%5).
- 2001 urtean euskal herritarrek bigarren bizilekura egindako iraupen laburreko bidaiak 4,5 milioi izan dira, hau da, egindako bidaia guztien %61. Bidaiaren %27 EAEn bertan egin dira eta %73 beste zenbait Autonomia Erkidegoetara, hala nola, Kantabria (%30) eta Gaztela eta Leon (%22).
- Fluxu horiek baliabide propioak erabiltzen dituzte gehienetan ostatu hartzeko: jabetzako etxebizitza (%60) edo senideen edo lagunaren etxebizitza (%38).

#### 2. Merkatu hartzailea den neurrian

- 2001 urtean 2,4 milioi bidaia egin ziren EAera eta bertan 9,1 milioi gau igaro ziren. Estatuko herritarrek Autonomia Erkidego guztietara egindako bidaiaren %1,9 EAera egin ziren. 2000 urtean egindako bidaiaren erkatuz gero, %8ko beherakada izan dela baieztatu daiteke.
- EAera egindako 2,4 milioi bidaiaren artean milioi eta erdi (%64) bigarren bizilekurako bidaia laburrak izan dira eta gehienetan euskal herritarrek izan dira protagonistak (%80).
- Turismo-bidaiari dagokienez (gutzizkoaren %36), euskal turismoa dugu, kasu honetan ere, protagonista nagusia (%30); ondoren daude Gaztela eta Leongo herritarrek (%12), Madrilgoak eta Kataluniakoak (%11, bakoitzak).
- Egindako turismo-bidaiaren %45ek 4 egun baino gutxiago iraupen dute eta bidaiaren %30ak, berriz, 4 eta 7 egun bitartean.
- EAE bisitatzeko arrazoi nagusia aisialdia da (%49), eta ondoren daude senideak eta lagunak bisitatzeko (%36).
- Turismo-bidaiari batek EAEn egunean egiten duen batez besteko gastua 7.532 pta. da, Estatuko batez bestekoa baino zertxobait baxuagoa (7.653 pta.). Gastuak %3ko beherakada izan du 2000 urteko batez bestekoa-erikiko.
- Turismo-bidaiaren kasuan, %57k senideen/lagunen etxeak aukeratu dituzte ostatu hartzeko; %21ek, berriz, hotelak aukeratu ditu. Bidaia laburretan, %43k etxebizitza propioa erabili du eta %53k senideen/lagunen etxea.

#### 1. Desde la consideración de mercado emisor

- El 73% de los hogares vascos son considerados viajeros mientras que en términos de ciudadanos, la proporción es del 62%. Un 3% de los hogares vascos deben su condición de viajeros exclusivamente a los viajes cortos recurrentes que realizan a una segunda residencia.
- La edad media del colectivo de viajeros se sitúa en los 38 años con ligero predominio de las mujeres.
- Aumenta la condición viajera en los meses de Agosto (38%), Abril (30%) y Septiembre (22%).
- En 2001, la población vasca realizó un total de 7,3 millones de viajes; supone un incremento del 10% respecto a 2000. Sobre el total de los realizados por los residentes en el Estado representan el 5,7%.
- En términos de pernoctaciones se ha superado la cifra de 39 millones pero en términos de incremento, éste ha sido más contenido que en el caso de los viajes (1,8%). Supone un promedio de 5,3 pernoctaciones por viaje frente a 5,8 en 2000.
- El 39% de estos viajes son viajes turísticos y el 61% de viajes cortos a segunda residencia.
- Cantabria (22%), Castilla-León (22%) y País Vasco (21%) son los principales destinos de los viajes totales realizados por los ciudadanos vascos. Tanto Cantabria como País Vasco lo son por su protagonismo como destino de los viajes cortos de segunda residencia, 30% y 27% respectivamente. Castilla León lo es por su doble condición de destino principal en ambos tipos de viajes: primer destino de los viajes turísticos (20%) y tercero de los de corta duración a segunda residencia (22%).
- La estancia media de los viajes turísticos es de 10,8 pernoctaciones, con un gasto medio diario de 7.504 ptas., promedio ligeramente inferior al del conjunto del Estado, 7.653 ptas. Respecto a 2000 supone un decrecimiento de un 3,6% en la estancia media pero un aumento del 4% del gasto medio.
- El 57% de los viajes turísticos se solucionan con recursos propios de alojamiento (vivienda propia, de amigos), en tanto que 43% restante opta por contratar servicios profesionales de alojamiento, mayoritariamente a través de establecimientos hoteleros.
- Un 40% de los hogares vascos tienen acceso en sus desplazamientos a viviendas privadas para utilizar como segunda residencia. Las principales CC.AA. donde se ubican estas viviendas son: Castilla-León (26%), País Vasco (19%), Cantabria (12%), Rioja y Galicia (7%), Extremadura y Comunidad Valenciana (6%) y Navarra (5%).
- El número total de viajes cortos a segunda residencia realizados por los ciudadanos vascos en 2001 asciende a 4,5 millones que representan un 61% del total de viajes realizados. Un 27% son desplazamientos dentro del propio País Vasco y el 73% se han dirigido hacia otras CC.AA. como Cantabria (30%) y Castilla y León (22%).
- Se trata de unos flujos que mayoritariamente (98%) utilizan recursos propios de alojamiento: vivienda en propiedad (60%) o de familiares y amigos (38%).

#### 2. Desde la consideración de mercado receptor

- El País Vasco recibió en el año 2001, 2,4 millones de viajes que sumaron un total de 9,1 millones de pernoctaciones. Representan el 1,9% de todos los viajes realizados por residentes estatales a las CC.AA. del Estado. Respecto a los viajes recibidos en 2000, supone un decrecimiento del 8%.
- Un millón y medio (64%) de los 2,4 millones de viajes recibidos son viajes cortos a segunda residencia protagonizados mayoritariamente por la propia población vasca (80%).
- En los viajes turísticos (36% del total) el turismo vasco es también el primer protagonista (30%) al que siguen los viajeros procedentes de tres Comunidades: Castilla-León (12%), Madrid y Cataluña (11%, cada).
- El 45% de estos viajes turísticos tiene una duración inferior a 4 días, y el 30% entre 4 y 7 días.
- El motivo principal por el que se visita el País Vasco es el ocio (49%), seguido de la visita a familiares y amigos (36%).
- El gasto medio diario que realiza un viajero turístico en el País Vasco es de 7.532 ptas., ligeramente por debajo del promedio estatal (7.653 ptas.). El gasto desciende un 3% respecto a 2000.
- En los viajes turísticos, el 57% se aloja en viviendas de familiares/amigos mientras un 21% lo hace en hoteles. En los viajes cortos, el 43% utiliza vivienda propia y un 53% de familiares/amigos.

# KLIK BAT EGIN ETA TURISMOARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKURA IZANGO DUZU

## INFORMACIÓN DEL TURISMO AL ALCANCE DE UN CLICK



[www.euskadi.net/turismo](http://www.euskadi.net/turismo)

### Euskal TURISMOAREN SEKTORERA zuzendutako WEB PROFESIONALA

- Aldian Ekonomia Sustatzeko Erakunde Plana 2000-2003
- Seinalizatzen gida
- Euro-behategia
- Euskal Turismoari buruzko estatistikak
- Sailak ematen dituen laguntzak
- E-Delfos. Eusko Jaurlaritzaren eta Foru Aldundien laguntza-bilatzailea
- Hainbat ikastaro eta beka
- TURISMOKO WEBarekin estekadura
- Ikerketak
- Turismo aldizkaria

### La WEB PROFESIONAL para el SECTOR TURÍSTICO vasco

- Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000-2003
- Manual de señalización turística
- Euro-observatorio
- Estadísticas del Turismo Vasco
- Ayudas del departamento
- E-Delfos. Buscador de ayudas del Gobierno Vasco y Diputaciones
- Cursos y Becas
- Enlace con la WEB TURÍSTICA
- Estudios
- Boletín de Turismo

[www.euskaditurismoa.net](http://www.euskaditurismoa.net)  
[www.paisvascoturismo.net](http://www.paisvascoturismo.net)

### GURE BIDAARIENGANA zuzendutako TURISMOKO WEB gunea

- Ostatuak
- Mapak
- Garraioa
- Aisialdia
- Gastronomía
- Kultura
- Bidezidorrak
- Biltzarrak eta Azokak
- Kirolak eta natura

### La WEB TURÍSTICA para NUESTROS VIAJEROS

- Alojamientos
- Mapas
- Transportes
- Ocio
- Gastronomía
- Cultura
- Rutas
- Congresos y Ferias
- Deportes y Naturaleza

Lanketa / Elaboración: IKEI  
Fotokonposaketa / Fotocomposición: Ipar, S.Coop.  
Inprimaketa / Impresión: Grafo, S.A.

Atsegin handiz  
**Euskadi**  
PAIS VASCO  
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:

Harremanetarako telefona: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31

e-mail: [publituris@ej-gv.es](mailto:publituris@ej-gv.es)

Web: [www.eustat.es](http://www.eustat.es)

[www.euskadi.net/turismo](http://www.euskadi.net/turismo) | Euskal turismoaren estatistika orikorrak

Para más información:

Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31

e-mail: [publituris@ej-gv.es](mailto:publituris@ej-gv.es)

Web: [www.eustat.es](http://www.eustat.es)

[www.euskadi.net/turismo](http://www.euskadi.net/turismo) | Estadísticas generales del turismo vasco

Lege Gordailua / Depósito Legal. SS-1167/2000